

SEANCES DU MERCREDI 28 MARS 1990
VERGADERINGEN VAN WOENSDAG 28 MAART 1990ASSEMBLEE
PLENAIRE VERGADERINGSEANCE DU MATIN
OCHTENDVERGADERING

SOMMAIRE:

CONGES:

Page 1767.

INTERPELLATIONS (Demandes):

Page 1768.

M. de Clippele au ministre des Finances sur « l'admissibilité des honoraires des conseils fiscaux en qualité de dépenses professionnelles ».

M. Hasquin au Vice-Premier ministre et ministre des Réformes institutionnelles sur « les difficultés d'interprétation de l'article 59bis, § 2, alinéa 2, de la Constitution relatif à la communautarisation de l'enseignement ».

M. Erdman au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur « les incidents qui ont eu lieu à Anvers le 14 mars et au cours desquels le Commissaire royal à la politique de l'immigration fut assailli ».

M. Luyten au ministre des Affaires étrangères sur « les événements de Lituanie qui ont suivi la reconquête démocratique de l'autonomie par ce peuple si durement touché par l'histoire récente, ainsi que la contribution morale et pratique de l'Etat belge en vue de maintenir cette liberté regagnée et de la faire admettre sur le plan international ».

M. Dierickx au Premier ministre sur « la responsabilité du gouvernement national dans le non-respect de directives européennes par les Communautés et les Régions ».

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

INHOUDSOPGAVE:

VERLOF:

Bladzijde 1767.

INTERPELLATIES (Verzoeken):

Bladzijde 1768.

De heer de Clippele tot de minister van Financiën over « de aftrekbaarheid van de erelonen van de belastingconsulenten als bedrijfsuitgaven ».

De heer Hasquin tot de Vice-Eerste minister en minister van Institutionele Hervormingen over « de moeilijkheden bij de interpretatie van artikel 59bis, § 2, tweede lid, van de Grondwet met betrekking tot de communautarisering van het onderwijs ».

De heer Erdman tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand over « de incidenten welke zich hebben voorgedaan te Antwerpen op 14 maart en waarbij de Koninklijke Commissaris voor het migrantenbeleid werd belaagd ».

De heer Luyten tot de minister van Buitenlandse Zaken over « de gebeurtenissen in Litouwen na de democratisch herwonnen zelfstandigheid van dit door de recente geschiedenis zo zwaar getroffen volk en de houding van de Belgische Staat om op morele en praktische basis ertoe bij te dragen om deze herwonnen vrijheid te bestendigen en internationaal te doen aanvaarden ».

De heer Dierickx tot de Eerste minister over « de verantwoordelijkheid van de nationale regering in het niet-naleven van Europese richtlijnen door Gemeenschappen en Gewesten ».

M. Gryp au Premier ministre, au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale et au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur « les accords pris lors de la troisième conférence sur la mer du Nord et le respect de ceux-ci ».

M. Pataer au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur « une déclaration récente du procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles concernant les mesures qu'il juge nécessaires pour garantir l'objectivité des comptes rendus des débats judiciaires ».

M. de Seny au Vice-Premier ministre et ministre des Réformes institutionnelles et au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles sur « la situation des instituts médico-pédagogiques bruxellois ».

ORDRE DES TRAVAUX:

Pages 1768 et 1786.

INTERPELLATION (Discussion):

Interpellation de M. de Clippele au ministre des Finances sur « l'admissibilité des honoraires des conseils fiscaux en qualité de dépenses professionnelles ».

Orateurs: M. de Clippele, M. Maystadt, ministre des Finances, p. 1768.

PROJETS DE LOI ET PROPOSITIONS (Discussion):

Projet de loi ajustant le budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1989.

Discussion générale. — *Orateur:* M. De Seranno, rapporteur, p. 1770.

Discussion et vote des articles, p. 1770.

Projet de loi portant approbation de l'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la république de Malte relatif à l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles, le 5 mars 1987.

Discussion et vote de l'article unique, p. 1772.

Projet de loi portant approbation de l'accord maritime entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le royaume du Maroc, signé à Rabat le 1^{er} décembre 1986.

Discussion et vote de l'article unique, p. 1772.

Projet de loi ajustant le budget des Institutions scientifiques et des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1989.

Discussion et vote des articles, p. 1772.

Proposition de modification de l'article 33 du règlement du Sénat.

Proposition de modification des articles 26 et 33 du règlement du Sénat, pour ce qui concerne les motions.

Discussion. — *Orateur:* M. Egelmeers, rapporteur, p. 1773.

De heer Gryp tot de Eerste minister, tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie en tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over « de afspraken van de derde Noordzeeconferentie en hun naleving ».

De heer Pataer tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand over « een recente verklaring van de procureur-generaal bij het Hof van beroep van Brussel over de, volgens hem, noodzakelijk geachte maatregelen om de objectiviteit van de gerechtshofverslaggeving te waarborgen ».

De heer de Seny tot de Vice-Eerste minister en minister van Institutionele Hervormingen en tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen over « de situatie van de Brusselse medisch-pedagogische instituten ».

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN:

Bladzijden 1768 en 1786.

INTERPELLATIE (Bespreking):

Interpellatie van de heer de Clippele tot de minister van Financiën over « de aftrekbaarheid van de erelonen van de belastingconsulenten als bedrijfsuitgaven ».

Spreekers: de heer de Clippele, de heer Maystadt, minister van Financiën, blz. 1768.

ONTWERPEN VAN WET EN VOORSTELLEN (Beraadslaging):

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Openbare Werken van het begrotingsjaar 1989.

Algemene beraadslaging. — *Spreeker:* de heer De Seranno, rapporteur, blz. 1770.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1770.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van het akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Malta inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 5 maart 1987.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 1772.

Ontwerp van wet houdende goedkeuring van de scheepvaartovereenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het koninkrijk Marokko, ondertekend te Rabat op 1 december 1986.

Beraadslaging en stemming over het enig artikel, blz. 1772.

Ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Gemeenschappelijke Wetenschappelijke Instellingen en Culturele Zaken van het begrotingsjaar 1989.

Beraadslaging en stemming over de artikelen, blz. 1772.

Voorstel tot wijziging van artikel 33 van het reglement van de Senaat.

Voorstel tot wijziging van de artikelen 26 en 33 van het reglement van de Senaat, met betrekking tot de moties.

Beraadslaging. — *Spreeker:* de heer Egelmeers, blz. 1773.

Projet de loi relatif aux entreprises de transports aériens.

Discussion générale. — *Orateurs*: MM. Cardoen, rapporteur, Bouchat, Hatry, Vandermarliere, M. Dehaene, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles, p. 1774.

Discussion et vote d'articles, p. 1781.

Proposition de modification de l'article 56 du règlement du Sénat.

Discussion. — *Orateurs*: MM. Erdman, rapporteur, De Belder, Egelmeers, Mme Hanquet, M. le Président, M. Seeuws, p. 1782.

Proposition de modification de l'article 55 du règlement du Sénat.

Discussion. — *Orateur*: M. Capoen, rapporteur, p. 1785.

Proposition tendant à insérer dans le règlement du Sénat un article 62bis, instituant un comité d'avis chargé de questions européennes.

Discussion. — *Orateur*: M. Lallemand, rapporteur, p. 1785.

Proposition de modification de l'article 34 du règlement du Sénat.

Discussion. — *Orateur*: M. Egelmeers, rapporteur, p. 1786.

Ontwerp van wet betreffende de luchtvaartondernemingen.

Algemene beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Cardoen, rapporteur, Bouchat, Hatry, Vandermarliere, de heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen, blz. 1774. -

Beraadslaging en stemming over artikelen, blz. 1781.

Voorstel tot wijziging van artikel 56 van het reglement van de Senaat.

Beraadslaging. — *Sprekers*: de heren Erdman, rapporteur, De Belder, Egelmeers, mevrouw Hanquet, de Voorzitter, de heer Seeuws, blz. 1782.

Voorstel tot wijziging van artikel 55 van het reglement van de Senaat.

Beraadslaging. — *Spreker*: de heer Capoen, rapporteur, blz. 1785.

Voorstel tot invoeging in het reglement van de Senaat van een artikel 62bis tot instelling van een adviescomité voor Europese aangelegenheden.

Beraadslaging. — *Spreker*: de heer Lallemand, rapporteur, blz. 1785.

Voorstel tot wijziging van artikel 34 van het reglement van de Senaat.

Beraadslaging. — *Spreker*: de heer Egelmeers, rapporteur, blz. 1786.

PRESIDENCE DE M. SWAELEN, PRESIDENT
VOORZITTERSCHAP VAN DE HEER SWAELEN, VOORZITTER

Le procès-verbal de la dernière séance est déposé sur le bureau.
De notulen van de jongste vergadering worden ter tafel gelegd.

La séance est ouverte à 10 h 5 m.
De vergadering wordt geopend te 10 h 5 m.

CONGES — VERLOF

MM. Adriaensens, pour devoirs administratifs; Bosmans, Gevenois, Janzegers, Appeltans, Mmes Aelvoet, Nélis, Panneels-Van Baelen, à l'étranger; MM. Clerdent, malade; Diegenant et Wintgens, pour d'autres devoirs, demandent un congé.

Verlof vragen: de heren Adriaensens, wegens ambtsplichten; Bosmans, Gevenois, Janzegers, Appeltans, de dames Aelvoet, Nélis, Panneels-Van Baelen, in het buitenland; de heren Clerdent, ziek; Diegenant en Wintgens, wegens andere plichten.

— Ces congés sont accordés.

Dit verlof wordt toegestaan.

M. Dehousse, pour d'autres devoirs, demande d'excuser son absence à la réunion de ce jour.

Afwezig met bericht van verhindering: de heer Dehousse, wegens andere plichten.

— Pris pour information.

Voor kennisgeving aangenomen.

INTERPELLATIONS — INTERPELLATIES

Demandes — Verzoeken

M. le Président. — Le bureau a été saisi des demandes d'interpellation suivantes :

1^o De M. de Clippele au ministre des Finances sur « l'admissibilité des honoraires des conseils fiscaux en qualité de dépenses professionnelles »;

Het bureau heeft de volgende interpellatieverzoeken ontvangen :

1^o Van de heer de Clippele tot de minister van Financiën over « de aftrekbaarheid van de erelonen van de belastingconsulenten als bedrijfsuitgaven »;

2^o De M. Hasquin au Vice-Premier ministre et ministre des Réformes institutionnelles sur « les difficultés d'interprétation de l'article 59bis, § 2, alinéa 2, de la Constitution relatif à la communautarisation de l'enseignement »;

2^o Van de heer Hasquin tot de Vice-Eerste minister en minister van Institutionele Hervormingen over « de moeilijkheden bij de interpretatie van artikel 59bis, § 2, tweede lid, van de Grondwet met betrekking tot de communautarisering van het onderwijs »;

3^o De M. Erdman au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur « les incidents qui ont eu lieu à Anvers le 14 mars et au cours desquels le Commissaire royal à la politique de l'immigration fut assailli »;

3^o Van de heer Erdman tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand over « de incidenten welke zich hebben voorgedaan te Antwerpen op 14 maart en waarbij de Koninklijke Commissaris voor het migrantenbeleid werd belaagd »;

4^o De M. Luyten au ministre des Affaires étrangères sur « les événements de Lituanie qui ont suivi la reconquête démocratique de l'autonomie par ce peuple si durement touché par l'histoire récente, ainsi que la contribution morale et pratique de l'Etat belge en vue de maintenir cette liberté regagnée et de la faire admettre sur le plan international »;

4^o Van de heer Luyten tot de minister van Buitenlandse Zaken over « de gebeurtenissen in Litouwen na de democratisch herwonnen zelfstandigheid van dit door de recente geschiedenis zo zwaar getroffen volk en de houding van de Belgische Staat om op morele en praktische basis ertoe bij te dragen om deze herwonnen vrijheid te bestendigen en internationaal te doen aanvaarden »;

5^o De M. Dierickx au Premier ministre sur « la responsabilité du gouvernement national dans le non-respect de directives européennes par les Communautés et les Régions »;

5^o Van de heer Dierickx tot de Eerste minister over « de verantwoordelijkheid van de nationale regering in het niet-naleven van Europese richtlijnen door Gemeenschappen en Gewesten »;

6^o De M. Gryp au Premier ministre, au secrétaire d'Etat à l'Environnement et à l'Emancipation sociale et au secrétaire d'Etat aux Affaires européennes et à l'Agriculture sur « les accords pris lors de la troisième conférence sur la mer du Nord et le respect de ceux-ci »;

6^o Van de heer Gryp tot de Eerste minister, tot de staatssecretaris voor Leefmilieu en Maatschappelijke Emancipatie en tot de staatssecretaris voor Europese Zaken en Landbouw over « de afspraken van de derde Noordzeeconferentie en hun naleving »;

7^o De M. Pataer au Vice-Premier ministre et ministre de la Justice et des Classes moyennes sur « une déclaration récente du procureur général près la Cour d'appel de Bruxelles concernant les mesures qu'il juge nécessaires pour garantir l'objectivité des comptes rendus des débats judiciaires »;

7^o Van de heer Pataer tot de Vice-Eerste minister en minister van Justitie en Middenstand over « een recente verklaring van de procureur-generaal bij het Hof van beroep van Brussel over de, volgens hem, noodzakelijk geachte maatregelen om de objectiviteit van de gerechtshofverslaggeving te waarborgen »;

8^o De M. de Seny au Vice-Premier ministre et ministre des Réformes institutionnelles et au Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles sur « la situation des instituts médico-pédagogiques bruxellois ».

8^o Van de heer de Seny tot de Vice-Eerste minister en minister van Institutionele Hervormingen en tot de Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen over « de situatie van de Brusselse medisch-pedagogische instituten ».

La date de l'interpellation de M. de Seny, qui n'est pas inscrite à l'ordre du jour, sera fixée ultérieurement.

De datum van de interpellatie van de heer de Seny die nog niet op de agenda voorkomt, zal later worden bepaald.

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

ORDRE DES TRAVAUX

De Voorzitter. — Dames en heren, tengevolge van enkele moeilijkheden in verband met de beschikbaarheid van bepaalde leden van de Senaat, stel ik voor de volgorde van onze agenda te wijzigen.

De bespreking van het ontwerp van wet betreffende de luchtvaartondernemingen zullen wij even uitstellen. Wij zullen eerst de interpellatie horen van de heer de Clippele tot de minister van Financiën over « de aftrekbaarheid van de erelonen van de belastingconsulenten als bedrijfsuitgaven ».

Certains membres du Sénat ayant quelque difficulté à se rendre disponibles en ce début de matinée, je vous propose de modifier notre ordre du jour. Nous examinerions un peu plus tard le projet de loi relatif aux entreprises de transport aérien et entendrions en premier lieu l'interpellation de M. de Clippele au ministre des Finances.

Is de Senaat het hiermee eens?

Le Sénat est-il d'accord? (*Assentiment.*)

Dan is hiertoe besloten.

Il en sera donc ainsi.

INTERPELLATION DE M. DE CLIPPELE AU MINISTRE DES FINANCES SUR « L'ADMISSIBILITE DES HONORAIRES DES CONSEILS FISCAUX EN QUALITE DE DEPENSES PROFESSIONNELLES »

INTERPELLATIE VAN DE HEER DE CLIPPELE TOT DE MINISTER VAN FINANCIEN OVER « DE AFTREKBAARHEID VAN DE ERELONEN VAN DE BELASTINGCONSULENTEN ALS BEDRIJFSUITGAVEN »

M. le Président. — L'ordre du jour appelle l'interpellation de M. de Clippele au ministre des Finances sur « l'admissibilité des honoraires des conseils fiscaux en qualité de dépenses professionnelles ».

La parole est à l'interpellateur.

M. de Clippele. — Monsieur le Président, c'est presque un euphémisme de dire que la fiscalité est complexe.

Chaque année, vos prédécesseurs, monsieur le ministre, et vous-même faites voter des lois fleuves, des lois mamouths, des lois-programmes pour innover, changer, rectifier la fiscalité, à tel point que même les fiscalistes en sont parfois désorientés. Dès lors, que penser du pauvre contribuable? Et je ne m'attache pas seulement au problème de l'indépendant ou du contribuable qui bénéficie de revenus divers — mobiliers et immobiliers — mais également à celui du salarié ou de l'appointé. Il est indispensable qu'ils puissent se défendre et déduire les frais qu'ils versent aux experts fiscaux qui les aident à remplir leur déclaration.

J'ai à ce sujet, monsieur le ministre, posé deux questions écrites. La première date du 1^{er} février 1989, il y a donc plus d'un an. Vous m'avez répondu alors que ma question serait examinée de façon fondamentale.

En date du 30 août 1989, je vous ai posé une seconde question — identique, mais exprimée en d'autres termes — qui faisait valoir des arguments complémentaires. Vous m'avez répondu : « La problématique fait actuellement l'objet d'un examen appro-

fondi dont les conclusions me seront communiquées dès que possible. » Jusqu'à ce jour, je n'ai pas reçu de réponse. Je me vois donc dans l'obligation de vous interpellier, monsieur le ministre.

J'ai pris connaissance de la réponse réservée à la question parlementaire n° 26 de mon collègue, le sénateur Cooreman, en date du 24 juin 1988. Elle m'étonne très vivement et me paraît susceptible d'entraîner trois conséquences très fâcheuses.

En premier lieu, sur le plan du droit, il me semble inexact de fonder la réponse du ministre sur la considération que les conditions de l'article 44, alinéa 1^{er}, du Code des impôts sur les revenus ne seraient pas rencontrées dans l'espèce visée par mon collègue.

Bien au contraire, l'assistance d'un conseiller éclairé, choisi par le contribuable, est de nature à provoquer de manière directe la « conservation de revenus professionnels » puisque du niveau des dépenses professionnelles pour lesquelles la conviction de l'administration fiscale sera emportée dépend le revenu conservé par le contribuable après paiement de son juste impôt.

Deuxièmement, sur le plan de l'équité, la réponse du ministre me semble créer une différence de traitement grave et non fondée entre l'imposition des revenus visés à l'article 20, 2^o, a, du Code des impôts sur les revenus, c'est-à-dire les revenus visés par la question de mon collègue et des revenus visés à l'article 20, 1^o et 3^o, revenus pour lesquels l'admission de la même dépense professionnelle est unanime.

Enfin, sur le plan de la rentabilité de l'impôt le ministre n'est pas sans savoir que l'un des moyens les plus efficaces de lutter contre la dissimulation fiscale des recettes des prestataires de services consiste à conférer un intérêt à l'officialisation d'un honoraire dans le chef des preneurs de services. Aussi, dès lors que certains honoraires perdraient leur qualité de dépense professionnelle dans le chef des preneurs de services, il serait candide d'imaginer que cette situation représenterait autre chose qu'un risque considérable d'encouragement indirect à la dissimulation de certaines recettes, donc d'une perte de matière imposable pour le Trésor public.

J'ajouterais que je conçois difficilement que les contribuables visés par la question de notre collègue fassent leur position du ministre, mais je conçois aisément, au contraire, que ce point précis de divergence induise un nombre important de réclamations, alors que le ministre a déclaré souhaiter que le nombre de ces recours se réduise afin d'éviter un arriéré important et finalement coûteux pour ses services.

Selon les informations recueillies auprès de la Confédération fiscale européenne — groupement des praticiens de consultation fiscale des pays de la CEE, de l'Autriche et de la Suisse —, il me semble que ce problème n'est même pas discuté chez nos voisins. Les honoraires de consultation fiscale y sont admis comme charges professionnelles, sauf dans le cas où la consultation se rapporte à la vie privée du contribuable et non à l'entreprise, et dans le cas où la consultation a eu pour objet un mécanisme dont la légalité même a été contestée en justice.

Tant que l'activité de conseil fiscal sera dépourvue de cadre légal en Belgique, situation préjudiciable, comme le ministre l'a déjà reconnu à plusieurs reprises, il me paraît que l'administration fiscale a un intérêt propre, en dehors de toutes autres considérations, à rendre admissibles les honoraires de consultation fiscale dans les charges afin de prévenir les dangers suivants :

— Les preneurs de services en consultation fiscale pourraient se détourner des conseils fiscaux dont les honoraires sont élevés — conseils compétents et légalistes — et en prendre d'autres aux honoraires plus bas, mais qui risquent d'être incompetents et peu scrupuleux;

— Les preneurs de services en consultation fiscale pourraient simplement renoncer à des consultations de qualité, avant de réaliser des projets importants tels que transformations d'entreprises, investissements, etc., et, dès lors, exposer ces projets à des statuts fiscaux irréflectis, défavorables sur le plan de la concurrence internationale, néfastes à la création d'emplois, voire involontairement illégaux;

— Les prestataires de services en consultation fiscale pourraient subir une pression des preneurs pour ne pas émettre de factures, dont le but serait l'évitement de la TVA pour le preneur, et la conséquence l'évitement de l'ISR pour le prestataire. Ceux qui

succomberaient à cette sollicitation créeraient une perte de substance imposable considérable, qui aurait un effet pervers particulièrement aberrant d'une position administrative irrationnelle.

Voilà, monsieur le ministre, pourquoi j'estime qu'il convient d'admettre que le contribuable qui recourt à un conseiller fiscal puisse déduire les frais. Par ailleurs, l'administration y trouverait tout intérêt parce que les déclarations seraient alors rédigées d'une façon claire et correcte. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Maystadt, ministre.

M. Maystadt, ministre des Finances. — Monsieur le Président, je tiens tout d'abord à préciser qu'il ne peut être question d'un traitement différent entre les diverses catégories de contribuables.

Ensuite, je voudrais rappeler que le citoyen qui acquitte sa dette en matière d'impôt des personnes physiques n'expose pas de dépenses « en vue d'acquiescer ou de conserver des revenus professionnels » au sens de l'article 44 du Code des impôts sur les revenus, mais donne à une partie de ses revenus recueillis auparavant, une affectation qui est liée de manière inéluctable à la vie sociale. Autrement dit, l'impôt est une « cession obligatoire d'avoirs privés », selon la formule employée par le professeur Tiberghien dans *Inleiding tot het belastingrecht*. C'est ce principe qui a incité le législateur à préciser à l'article 50, 3^o et 4^o, du code précité, que l'impôt des personnes physiques et ses accessoires ne constituent pas des frais professionnels déductibles.

Si l'on poursuit ce raisonnement de manière logique, on arrive inévitablement à la conclusion que les frais qu'une personne expose en vue de se faire aider dans l'exécution d'obligations qui résultent de sa qualité de contribuable à l'impôt des personnes physiques, impôt qui, à vrai dire, présente également maints aspects étrangers au domaine professionnel, n'ont pas non plus la nature de frais professionnels.

C'est en application des principes énoncés ci-dessus qu'il a d'ailleurs été répondu à des questions parlementaires antérieures que ne constituent pas des frais professionnels les dépenses suivantes :

— Le prix d'acquisition de publications fiscales, sauf lorsqu'il est supporté par des conseils fiscaux, experts-comptables et autres;

— Les frais de déplacement exposés pour répondre à des demandes de renseignements formulées par le service de taxation;

— Les frais de port payés lors du renvoi de la déclaration à l'impôt des personnes physiques.

Ces réponses montrent clairement que l'administration fiscale a adopté une attitude constante, conforme aux principes que je viens de citer.

Pour être complet, je voudrais encore ajouter que restent, bien entendu, déductibles à titre de frais professionnels les honoraires que les contribuables paient à des comptables, experts-comptables, conseils fiscaux ou avocats, dans le but de les aider à défendre leurs intérêts dans le cadre des obligations spécifiques liées à leur activité professionnelle et qui sont imposées, entre autres, par les législations commerciale, sociale ou fiscale : obligations en matière de comptabilité, sécurité sociale, TVA, pré-compte professionnel et autres.

Par ailleurs, je ne suis cependant pas insensible aux arguments d'ordre pratique que vous avez développés. Je veux dès lors veiller à ce que les services fiscaux soient placés le moins souvent possible devant des situations difficiles à dénouer.

L'examen du projet de loi organisant la profession de conseil fiscal sera l'occasion de réexaminer cette question de manière approfondie. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — L'incident est clos.

Het incident is gesloten.

ONTWERPVANWETHOUDENDEAANPASSINGVANDE
BEGROTING VAN HET MINISTERIE VAN OPENBARE
WERKEN VAN HET BEGROTINGSJAAR 1989*Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen*PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DU MINISTÈRE
DES TRAVAUX PUBLICS DE L'ANNÉE BUDGÉTAIRE
1989*Discussion générale et vote des articles*

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van het ministerie van Openbare Werken van het begrotingsjaar 1989.

Nous abordons l'examen du projet de loi ajustant le budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1989.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer De Seranno, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, het is de tweede maal op enkele maanden tijd dat de Senaat zich moet uitspreken over een aanpassing van de begroting van het ministerie van Openbare Werken van het begrotingsjaar 1989.

De verhoging van artikel 33.01 met 100 miljoen is, althans op een begroting van 100 miljard, zijnde één per duizend, een relatief kleine aanpassing.

Wat het Wegenfonds betreft, wordt wel een belangrijke wijziging voorgesteld, namelijk een verhoging van artikel 442.00 voor de aan te gane leningen, met 118 miljard. Dit bedrag moet dienen voor de aflossing van de vroegere leningen.

De heer Henrion, ondervoorzitter, treedt als voorzitter op

Naar aanleiding van deze aanpassing werd in de commissie ook uitvoerig gesproken over de problematiek van het personeel van de Regie der Gebouwen. De regering werd verzocht spoedig een oplossing voor te stellen met betrekking tot het statuut van de tijdelijk tewerkgestelden bij de Regie der Gebouwen.

De commissie wees anderzijds op de te verwachten aanpassing van de begroting voor 1990. Het blijkt inderdaad nu reeds dat, ingevolge de recente natuurrampen, de kredieten van het rampenfonds op de begroting van Openbare Werken ontoereikend zullen zijn.

Dit is, mijnheer de Voorzitter, een aanduiding van de aard der besprekingen die in de commissie hebben plaats gehad en die u in het verslag uitgebreid terugvindt. (*Applaus.*)

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de bespreking van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (*Voir documents nos 880-1 et 2, session 1989-1990, du Sénat de Belgique.*)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (*Zie stukken nrs. 880-1 en 2, zitting 1989-1990 van de Belgische Senaat.*)

De Voorzitter. — De artikelen van het ontwerp van wet luiden :

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. De kredieten ingeschreven onder Titel I — Lopende uitgaven van de begroting van het ministerie van Openbare Werken voor het begrotingsjaar 1989, worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel ten belope van (in miljoenen franken):

	Gesplitste kredieten		
	Niet- gesplitste kredieten	Vast- leggings- kredieten	Ordonnan- cerings- kredieten
TITEL I			
Lopende uitgaven			
Aanpassingen voor het lopend jaar . . .	+ 1,7	—	—

I. Ajustements des crédits

Article 1^{er}. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes du budget du ministère des Travaux publics de l'année budgétaire 1989, sont ajustés suivant les données détaillées du tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs):

	Crédits dissociés		
	Crédits non dissociés	Crédits d'engage- ment	Crédits d'ordonnan- cement
TITRE I			
Dépenses courantes			
Ajustements de l'année courante. . . .	+ 1,7	—	—
— Aangenomen.			
Adopté.			

II. Diverse bepalingen

Art. 2. De staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen belast met de herstructurering van het ministerie van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd, ten laste van het artikel 72.02 van Titel II, Kapitaaluitgaven, van de begroting van het ministerie van Openbare Werken, uitgaven aan te rekenen ten belope van 2 164 416 frank als terugbetaling aan de Regie der Gebouwen, van verbintenissen door haar tijdens het jaar 1988 afgesloten ten gerieve van het ministerie van Openbare Werken.

II. Dispositions diverses

Art. 2. Le secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles chargé de la restructuration du ministère des Travaux publics est autorisé à imputer, à charge de l'article 72.02 du Titre II, Dépenses de capital, du budget du ministère des Travaux publics des dépenses d'un montant de 2 164 416 francs à titre de remboursement à la Régie des Bâtiments des engagements contractés par elle au cours de l'année 1988 au profit du ministère des Travaux publics.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. De staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen belast met de herstructurering van het ministerie van Openbare Werken wordt ertoe gemachtigd, ten laste van het artikel 12.01 van Titel I, Lopende Uitgaven, van de begroting van het ministerie van Openbare Werken, uitgaven aan te rekenen ten belope van 1 327 782 frank als terugbetaling aan de Regie der Gebouwen, van verbintenissen door haar tijdens het jaar 1988 afgesloten ten gerieve van het ministerie van Openbare Werken.

Art. 3. Le secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles chargé de la restructuration du ministère des Travaux publics est autorisé à imputer, à charge de l'article 12.01 du Titre I, Dépenses courantes, du budget du ministère des Travaux publics des dépenses d'un montant de 1 327 782 francs à titre de remboursement à la Régie des Bâtiments des engagements contractés par elle au cours de l'année 1988 au profit du ministère des Travaux publics.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 4. De schuldvorderingen van de agenten van de Waterwegen, ten bedrage van 1 356 969 frank, betreffende de begrotingsjaren 1983 en 1984, artikel 11.04, worden ontheven van de vijfjarige verjaring voorzien in artikel 1a, van de wet van 6 februari 1970.

Art. 4. Les créances des agents des Voies navigables, d'un montant de 1 356 969 francs relatives aux années budgétaires 1983 et 1984, article 11.04, sont relevées de la prescription quinquennale prévue à l'article 1a, de la loi du 6 février 1970.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 5. De begroting van het Wegenfonds voor het jaar 1989 wordt aangepast zoals vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel. Het bedrag van de ontvangsten wordt gebracht op 174 313 900 000 frank en het bedrag van de uitgaven wordt teruggebracht op 172 695 670 000 frank. De vastleggingskredieten worden verminderd tot 115 000 000 frank.

Art. 5. Le budget du Fonds des routes de l'année 1989 est ajusté comme mentionné dans le tableau annexé à la présente loi. Le montant des recettes est porté à 174 313 900 000 francs et le montant des dépenses est ramené à 172 695 670 000 francs. Les crédits d'engagement sont réduits à 115 000 000 de francs.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 6. De begroting van de Regie der Gebouwen voor het jaar 1989 wordt aangepast zoals vermeld in de bij deze wet gevoegde tabel.

De bedragen blijven onveranderd.

Art. 6. Le budget de la Régie des Bâtiments pour l'année 1989 est modifié comme mentionné dans le tableau annexé à la présente loi.

Les montants restent inchangés.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 7. De Schatkist is gemachtigd voorschotten toe te kennen wanneer de verrichtingen betreffende de rekening 87.10.13.46.B van de sectie « Ordeverrichting van de diensten van de Schatkist » — Bezoldigingen en andere vaste uitgaven van het gesubsidieerd contractueel personeel (art. 93 tot 101 van de programmawet van 30 december 1988) voor rekening van het ministerie van Openbare Werken — een negatieve stand van deze rekening veroorzaken.

Art. 7. Le Trésor autorise à consentir des avances lorsque les opérations relatives au compte 87.10.13.46.B de la section « Opération d'ordre de Trésorerie » — Rémunérations et autres dépenses fixes du personnel contractuel subventionné (art. 93 à 101 de la loi-programme du 30 décembre 1988) pour compte du ministère des Travaux publics — créent une position débitrice de ce compte.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 8. Voor de periode van 1 september 1985 tot 30 juni 1989 wordt de wedde van de heer De Vil Jozef (stamnummer: 2712127-07), directeur-generaal tweetalig adjunct bij het bestuur Financiële Bijdragen en Beheer vastgesteld op het bedrag vermeld in onderstaande tabel in de schaal 16/1/638.120-848.000.

Nuttige ancienniteit			Wedde
Datum	Jaren	Datum uitw.	Bedrag
1-08-78	22	1-09-85	848 000 (max.)

Dientengevolge wordt de staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen, belast met de herstructurering van het ministerie van Openbare Werken ontslagen van de terugvordering ten laste van de heer De Vil Jozef, van de sommen die hem ten onrechte betaald werden voor de periode van 1 september 1985 tot 30 juni 1989.

Art. 8. Pour la période du 1^{er} septembre 1985 au 30 juin 1989 le traitement de M. De Vil Jozef (n^o matricule: 2712127-07), directeur général-adjoint bilingue à l'administration de l'Intervention financière et de la Gestion est fixé au montant indiqué au tableau ci-dessous dans l'échelle 16/1/638.120-848.000.

Ancienneté utile			Traitement
Date	Années	Date d'effet	Montant
1-08-78	22	1-09-85	848 000 (max.)

De ce fait, le secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, chargé de la restructuration du ministère des Travaux publics est dispensé de réclamer à M. De Vil Jozef les sommes qui du 1^{er} septembre 1985 au 30 juin 1989 ont été payées indûment à ce fonctionnaire.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 9. De staatssecretaris voor Institutionele Hervormingen belast met de herstructurering van het ministerie van Openbare Werken wordt ervan ontslagen, van de heer Coppens Benoît, wachter 1e klasse bij de directie der Gebouwen van Brussel Hoofdstad de sommen terug te vorderen die van 1 juni 1984 tot januari 1988 ten onrechte werden uitbetaald ingevolge zijn in disponibiliteitsstelling wegens leeftijds grens.

Art. 9. Le secrétaire d'Etat aux Réformes institutionnelles, chargé de la restructuration du ministère des Travaux publics, est dispensé de réclamer à M. Coppens Benoît, garde de 1^{re} classe à la direction des Bâtiments de Bruxelles-Capitale, la restitution des sommes payées à tort entre le 1^{er} juin 1984 et janvier 1988 en raison de sa mise en disponibilité pour limite d'âge.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 10. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist worden gedekt.

Art. 10. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 11. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het Belgisch Staatsblad.

Art. 11. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN HET AKKOORD TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE EN DE REPUBLIEK MALTA INZAKE DE WEDERZIJDE BEVORDERING EN BESCHERMING VAN INVESTERINGEN, ONDERTEKEND TE BRUSSEL OP 5 MAART 1987

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD ENTRE L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET LA REPUBLIQUE DE MALTE RELATIF A L'ENCOURAGEMENT ET LA PROTECTION RECIPROQUES DES INVESTISSEMENTS, SIGNE A BRUXELLES LE 5 MARS 1987

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van een akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Malta.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation d'un accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la république de Malte.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Verschuereen, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar mijn verslag.

De Voorzitter. — Vraagt niemand meer het woord in de algemene beraadslaging? Zo neen, dan verklaar ik ze voor gesloten.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close.

L'article unique du projet de loi est ainsi rédigé:

Article unique. L'accord entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et la république de Malte relatif à l'encouragement et la protection réciproques des investissements, signé à Bruxelles le 5 mars 1987, sortira son plein et entier effet.

Enig artikel. Het akkoord tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en de republiek Malta inzake de wederzijdse bevordering en bescherming van investeringen, ondertekend te Brussel op 5 maart 1987, zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

ONTWERP VAN WET HOUDENDE GOEDKEURING VAN DE SCHEEPVAARTOVEREENKOMST TUSSEN DE BELGISCH-LUXEMBURGSE ECONOMISCHE UNIE EN HET KONINKRIJK MAROKKO, ONDERTEKEND TE RABAT OP 1 DECEMBER 1986

Beraadslaging en stemming over het enig artikel

PROJET DE LOI PORTANT APPROBATION DE L'ACCORD MARITIME ENTRE L'UNION ECONOMIQUE BELGO-LUXEMBOURGEOISE ET LE ROYAUME DU MAROC, SIGNE A RABAT LE 1^{er} DECEMBRE 1986

Discussion et vote de l'article unique

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het ontwerp van wet houdende goedkeuring van de scheepvaartovereenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het koninkrijk Marokko, ondertekend te Rabat op 1 december 1986.

Nous abordons l'examen du projet de loi portant approbation de l'accord maritime entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le royaume du Maroc, signé à Rabat le 1^{er} décembre 1986.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

De rapporteur, de heer Bockstal, verwijst naar zijn verslag.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten.

Personne ne demandant la parole, la discussion générale est close.

L'article unique du projet de loi est libellé comme suit:

Article unique. L'accord maritime entre l'Union économique belgo-luxembourgeoise et le royaume du Maroc, signé à Rabat le 1^{er} décembre 1986 sortira son plein et entier effet.

Enig artikel. De scheepvaartovereenkomst tussen de Belgisch-Luxemburgse Economische Unie en het koninkrijk Marokko, ondertekend te Rabat op 1 december 1986 zal volkomen uitwerking hebben.

— Adopté.

Aangenomen.

De Voorzitter. — We stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

PROJET DE LOI AJUSTANT LE BUDGET DES INSTITUTIONS SCIENTIFIQUES ET DES AFFAIRES CULTURELLES COMMUNES DE L'ANNEE BUDGETAIRE 1989

Discussion générale et vote des articles

ONTWERP VAN WET HOUDENDE AANPASSING VAN DE BEGROTING VAN DE GEMEENSCHAPPELIJKE WETENSCHAPPELIJKE INSTELLINGEN EN CULTURELE ZAKEN VOOR HET BEGROTINGSJAAR 1989

Algemene beraadslaging en stemming over de artikelen

M. le Président. — Nous abordons l'examen du projet de loi ajustant le budget des Institutions scientifiques et des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1989.

Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp van wet houdende aanpassing van de begroting van de Gemeenschappelijke Wetenschappelijke Instellingen en Culturele Zaken van het begrotingsjaar 1989.

La discussion générale est ouverte.

De algemene beraadslaging is geopend.

De heer Garcia, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand het woord vraagt, is de algemene beraadslaging gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Personne ne demandant la parole dans la discussion des articles du tableau, je les mets aux voix.

Daar niemand het woord vraagt in de bespreking van de artikelen van de tabel, breng ik deze in stemming.

— Ces articles sont successivement mis aux voix et adoptés. (Voir documents nos 870-1 et 2, session 1989-1990, du Sénat de Belgique.)

Deze artikelen worden achtereenvolgens in stemming gebracht en aangenomen. (Zie stukken nrs. 870-1 en 2, zitting 1989-1990, van de Belgische Senaat.)

De Voorzitter. — De artikelen van het ontwerp van wet luiden :

I. Kredietaanpassingen

Artikel 1. De kredieten ingeschreven onder Titel I — Lopende uitgaven en onder Titel II — Kapitaaluitgaven, van de begroting van de Gemeenschappelijke Wetenschappelijke Instellingen en Culturele Zaken voor het begrotingsjaar 1989 worden aangepast volgens de omstandige vermeldingen in de bij deze wet gevoegde tabel en ten belope van (in miljoenen franken) :

	Gesplitste kredieten		
	Niet-gesplitste kredieten	Vast-leggings-kredieten	Ordonnan-cerings-kredieten
TITEL I			
<i>Lopende uitgaven</i>			
Aanpassingen lopend jaar	+ 1,7	—	—
Kredieten voor schuld-vorderingen van vorige jaren	34,4	—	—
TITEL II			
<i>Kapitaaluitgaven</i>			
Kredieten voor schuld-vorderingen van vorige jaren	4,2	—	—

I. Ajustements des crédits

Article 1^{er}. Les crédits prévus au Titre I — Dépenses courantes, et au Titre II — Dépenses de capital, du budget des Institutions scientifiques et des Affaires culturelles communes de l'année budgétaire 1989, sont ajustés suivant les données détaillées au tableau annexé à la présente loi et à concurrence de (en millions de francs) :

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

Crédits non dissociés	Crédits dissociés	
	Crédits d'engagement	Crédits d'ordonnement

TITRE I

Dépenses courantes

Ajustements année courante	+ 1,7	—	—
Crédits pour créances d'années antérieures .	34,4	—	—

TITRE II

Dépenses de capital

Crédits pour créances d'années antérieures .	4,2	—	—
— Aangenomen.			
Adopté.			

II. Diverse bepalingen

Art. 2. De bij deze wet toegestane kredieten zullen door de algemene middelen der Schatkist gedekt worden.

II. Dispositions diverses

Art. 2. Les crédits ouverts par la présente loi seront couverts par les ressources générales du Trésor.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Deze wet treedt in werking de dag van haar bekendmaking in het *Belgisch Staatsblad*.

Art. 3. La présente loi entre en vigueur le jour de sa publication au *Moniteur belge*.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement au vote sur l'ensemble du projet de loi.

Wij stemmen later over het ontwerp van wet in zijn geheel.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 33 VAN HET REGLEMENT VAN DE SENAAT

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN DE ARTIKEL 26 EN 33 VAN HET REGLEMENT VAN DE SENAAT, MET BETREKKING TOT DE MOTIES

Beraadslaging

PROPOSITION DE MODIFICATION DE L'ARTICLE 33 DU REGLEMENT DU SENAT

PROPOSITION DE MODIFICATION DES ARTICLES 26 ET 33 DU REGLEMENT DU SENAT, POUR CE QUI CONCERNE LES MOTIONS

Discussion

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het voorstel tot wijziging van artikel 33 van het reglement van de Senaat en van het voorstel tot wijziging van de artikelen 26 en 33 van het reglement van de Senaat, met betrekking tot de moties.

Nous abordons l'examen de la proposition de modification de l'article 33 du règlement du Sénat et de la proposition de modification des articles 26 et 33 du règlement du Sénat, pour ce qui concerne les motions.

De beraadslaging is geopend.

La discussion est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Egelsemeers, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, de commissie voor het Reglement heeft zich gebogen over twee voorstellen tot wijziging van artikel 33 van het reglement. Dit voorstel handelt over het indienen van moties tot besluit van een interpellatie. Het ene voorstel is van collega Henrion en het andere van mijzelf. Het voorstel van de heer Egelsemeers, document 128, strekt ertoe de eenvoudige motie gewoonweg af te schaffen. Het voorstel vervat in het document 525 heeft tot doel de gewone motie af te schaffen, maar dan wel te vervangen door een met redenen omklede motie die geen wantrouwen ten aanzien van de regering inhoudt, waarover dan bij voorrang moet worden gestemd.

Over beide voorstellen is er gedurende drie vergaderingen gediscussieerd. Beide voorstellen werden door de commissie verworpen. Zij was van oordeel dat de huidige procedure moet blijven bestaan, maar dat een eventuele verlenging van de termijn voor het indienen van de motie kan worden bekeken. Zoals het derde lid van artikel 33 nu bepaalt, moet een motie worden ingediend vóór het einde van de interpellatie. Dat brengt in de praktijk soms moeilijkheden mee. Men had voor het indienen van een motie een bezinningstermijn in overweging genomen, maar de commissie heeft vastgesteld dat een substantiële verlenging van de termijn voor het indienen van een motie op evenveel bezwaren stuit als dat het geval was bij de twee voorstellen tot wijziging.

Tenslotte is men ertoe gekomen artikel 33 in die zin aan te passen dat een gemotiveerde motie moet worden voorgelegd vóór het einde van de vergadering, dus niet vóór het einde van de interpellatie. Ten aanzien van de stemming over de motie met de verste strekking — artikel 26 — is er geen wijziging van de procedure.

Tot zover mijn beknopte weergave van de essentie van de wijzigingen die de commissie meende te moeten aanbrengen aan de artikelen 26 en 33 van het reglement van de Senaat.

Toch wil ik de Senaat er nog op wijzen, en dit is een persoonlijke appreciatie als indiener van één van beide voorstellen, dat het niet de eerste keer is dat wij pogen de eenvoudige motie uit het reglement te schrappen. Wij zijn er immers nog steeds even sterk van overtuigd als in het verleden dat de Senaat of een individuele senator zijn mening over een interpellatie, die toch handelt over bepaalde punten van het beleid van een minister, duidelijk moet kunnen maken. Dat betekent uiteraard niet dat na elke interpellatie een motie van wantrouwen moet worden ingediend, maar ook dat is geregeld. Blijkbaar is de tijd nog niet rijp om deze duidelijke stap te doen. Er is echter een spreekwoord dat luidt: «De aanhouder wint.»

Hopelijk zal dit ook in deze materie het geval zijn, indien uiteraard de aanhouders deel blijven uitmaken van de Senaat. *(Applaus.)*

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close.

Daar niemand meer het woord vraagt in de beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur le texte proposé par la commission.

Wij stemmen later over de door de commissie voorgestelde tekst die luidt:

«In artikel 33, zesde lid, van het reglement van de Senaat worden de woorden 'vóór de sluiting van de bespreking' vervangen door de woorden 'vóór het einde van de vergadering'.

A l'article 33, alinéa 6, du règlement du Sénat, les mots 'avant la clôture de la discussion' sont remplacés par les mots 'avant la fin de la séance'.

ONTWERP VAN WET BETREFFENDE DE LUCHT- VAARTONDERNEMINGEN

Algemene beraadslaging en stemming over artikelen

PROJET DE LOI RELATIF AUX ENTREPRISES DE TRANSPORTS AÉRIENS

Discussion générale et vote d'articles

De Voorzitter. — Wij vatten de beraadslaging aan over het ontwerp betreffende de luchtvaartondernemingen.

Nous abordons l'examen du projet de loi relatif aux entreprises de transports aériens.

De algemene beraadslaging is geopend.

La discussion générale est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Cardoen. — Mijnheer de Voorzitter, allereerst wens ik een paar kleine correcties aan te brengen in de tekst van het verdrag.

Op bladzijde 10 van het verslag werd een slechte vertaling gemaakt. De Nederlandse tekst van de laatste paragraaf luidt: «Hij vindt het ook onbillijk dat de tweede maatschappij naast Sabena die bij wet over het monopolie beschikt, niet onder deze wet zou vallen.» De correcte vertaling daarvan luidt: «Il trouve également injuste que la seconde compagnie à côté de la Sabena qui elle dispose du monopole légal, n'entre pas dans le champ d'application de la loi en projet.»

Op bladzijde 13 staat in paragraaf 7 een verkeerde datum. Het koninklijk besluit waarover het gaat, dateert niet van 28 augustus 1988, maar van 24 augustus 1988.

Mijnheer de Voorzitter, ik kom nu tot mijn zeer kort verslag van de besprekingen over dit belangrijk wetsontwerp. De Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen heeft onderhavig wetsontwerp in de commissie breedvoerig toegelicht.

Het wetsontwerp kadert in de volgende EEG-reglementering. De Europese Economische Gemeenschap heeft in het verleden een aantal initiatieven genomen om de luchtvaartdiensten te reglementeren teneinde de luchtvaartmaatschappijen meer gelegenheid te bieden hun markten uit te breiden en bij te dragen tot de ontwikkeling van het verkeersnet in de Gemeenschap, meer in het bijzonder van het verkeer op de regionale luchthavens. Andere bekommelingen waren onder andere het vergroten van de flexibiliteit en de mededinging in het communautair luchtvaartstelsel. Daartoe werd allereerst de richtlijn (83/416) van 25 juli 1983 uitgevaardigd. Deze maakt de verbindingen tussen de regionale luchthavens van de Europese Gemeenschap vrij voor vliegtuigen met niet meer dan 70 passagierszetels of met een maximaal gewicht bij het opstijgen van niet meer dan 30 ton.

Ten tweede regelt de beschikking 87/602 van 14 december 1987 de verdeling van de passagierscapaciteit en de toegang van luchtvaartmaatschappijen tot geregelde luchtdiensten tussen de lidstaten. Deze beschikking bevat een aantal bepalingen over de toepassing van de concurrentieregels, de tarieven, de verdeling van de capaciteit en de toegang tot de markt. De geregelde verbindingen tussen de regionale luchthavens en de nationale luchthavens van categorie 1 worden hierdoor vrijgemaakt, met als enige beperking dat de liberalisering slechts geldt voor vliegtuigen die tot 70 passagiersstoelen bevatten.

Noch de richtlijn noch de beschikking raken de betrekkingen tussen een lidstaat en zijn eigen luchtvaartmaatschappij. Dit heeft tot gevolg dat een lidstaat de vliegtuigen van een andere lidstaat niet mag weigeren wanneer aan zijn voorwaarden om op deze route te vliegen is voldaan. Elke lidstaat regelt dus de toegang tot een bepaalde luchtverbinding voor zijn luchtvaartmaatschappijen. Dit ontwerp van wet betreffende de luchtvaartondernemingen wil dat regelen.

De minister sprak vervolgens over de huidige Belgische reglementering. Door de wet van 6 april 1949 heeft Sabena het alleenrecht van het geregeld luchtvervoer van personen, poststukken en goederen, zowel voor het binnenlands verkeer als voor het internationaal verkeer vanop Belgisch grondgebied.

De grondslagen van deze wet waren enerzijds het belang gehecht aan de nationale luchtvaartmaatschappij die een taak van openbaar belang vervulde, en anderzijds de leefbaarheid van die luchtvaartmaatschappij gezien de beperktheid van de Belgische markt. Deze bekommelingen gelden nu veel minder, terwijl de ontwikkeling van de gewestelijke luchthavens en de vrije mededinging veel belangrijker zijn geworden.

Krachtens artikel 4, paragraaf 11, van de wet van 8 augustus 1988 tot wijziging van artikel 6, paragraaf 1, van de bijzondere wet van 8 augustus 1980 tot hervorming der instellingen worden «de uitrusting en de uitbating van de luchthavens en vliegvelden, met uitzondering van de luchthaven Brussel-Nationaal, overgedragen naar de Gewesten».

In de memorie van toelichting werd onder meer bepaald: «Het verkeer op de regionale luchthavens en op de openbare vliegvelden en de rechten, die er betrekking op hebben zullen het voorwerp uitmaken van overleg met de Gewesten. In het kader van dat overleg zullen de maatregelen, die inzake luchtvaart tot de nationale bevoegdheid blijven behoren, en die een verhoging van de rentabiliteit van die luchthavens verhinderen, onderzocht en aangepast worden. In het bijzonder zal de regering wijzigingen aanbrengen aan het monopolie van Sabena inzake verkeersrechten binnen de EG met het oog op het meer rendabel maken van de regionale luchthavens.»

Het wetsontwerp dat nu wordt behandeld maakte het voorwerp uit van een aantal bemerkingen en bedenkingen en werd besproken in het licht van wat hierboven werd vermeld.

Artikel 1, paragraaf 1, verleent de Koning de bevoegdheid machtiging te verlenen aan andere luchtvaartondernemingen dan Sabena tot het exploiteren van het geregeld luchtvervoer in binnenverkeer en in intracommunautair verkeer, met uitzondering van het luchtvervoer tussen de grote internationale luchthavens.

Paragraaf 2 van hetzelfde artikel verleent de Koning de bevoegdheid de voormelde grote internationale luchthavens aan te duiden, evenals de voorwaarden te bepalen waaronder het geregeld luchtvervoer moet worden geëxploiteerd. Wat de lijst van internationale luchthavens betreft, kan de Koning een deel of alle luchthavens, door de raad van de EG in categorie 1 ondergebracht, overnemen.

Een lid merkte hierbij op dat het ontwerp een drievoudig verzoek om bijzondere machten inhoudt:

- Een specifiek verzoek van technische aard;
- Het opstellen van een beperkende lijst van grote internationale luchthavens;
- De mogelijkheid om bij koninklijk besluit de voorwaarden te bepalen waaronder de afwijkingen op het monopolie van Sabena kunnen worden toegestaan.

Een ander lid vroeg de minister of men ter bevordering van de gewestelijke luchthavens meer dan wel minder wilde doen dan wat in de Europese reglementering wordt aangereikt. De minister antwoordde daarop dat de Europese reglementering als een minimum moet worden beschouwd.

Wat de voorwaarden voor de exploitatie van het geregeld luchtvervoer betreft, zullen de huidige normen voor de capaciteit van de vliegtuigen en de trafiek op de luchtvaartlijnen binnen de EG, die bij een verdere liberalisering zullen worden opgelegd, later in een koninklijk besluit worden vastgelegd.

Zo is het te verwachten dat de beperking tot 70 passagiersstoelen op 100 zal worden gebracht tengevolge van het tweede luchtvaartpakket van de EG en dat de norm voor het aantal vervoerde passagiers van 180 000 naar respectievelijk 140 000 en 100 000 zal worden teruggebracht op 1 januari 1991 en 1 januari 1992. Op dezelfde data zal de liberaliseringsnorm voor de uitgevoerde vluchten op de vliegroute van 1 000 naar 700 en 600 worden teruggebracht.

De exclusiviteitsrechten voor Sabena worden dus verengd tot de vluchten tussen de EG-luchthavens van categorie 1 en de vluchten naar derde landen.

Er werd een vraag gesteld over de verhouding tussen Sabena en haar dochtermaatschappij Sabena World Airlines, meer bepaald over de monopolierechten van Sabena. De minister heeft daarop

geantwoord dat Sabena haar dochtermaatschappij belast heeft met de uitoefening van die rechten. De regering heeft dit bezegeld in het koninklijk besluit van 24 augustus 1988 dat Sabena de toelating verleent een dochtermaatschappij te stichten. Het feit dat KLM en British Airways deel hebben in een dochtermaatschappij van Sabena, betekent nog niet dat zij het recht bezitten om Belgische luchtvaartrechten te exploiteren.

Sommige leden waren bevreesd dat het ontwerp nefaste gevolgen zou hebben voor de andere grote Belgische luchtvaartmaatschappij. Zo werd een amendement ingediend op artikel 1, paragraaf 1, om de liberalisering uit te breiden tot de geregelde luchtvaartdiensten op derde landen en tussen de grote Europese internationale luchthavens onderling. Dit amendement werd echter verworpen.

Artikel 2 van het wetsontwerp verleent Sabena de machtiging om haar statuten aan te passen, in de zin van een beperking van haar alleenvergunning overeenkomstig artikel 1 en in de zin van de mogelijkheid leningen of andere financieringsverrichtingen met staatswaarborg aan te gaan.

Artikel 3 heft een aantal wettelijke bepalingen op, zodat er geen staats tussenkomst op de interestlast meer wordt verleend.

Na kennisneming van de adviezen verleend door de Waalse Gewestexecutieve, de Vlaamse Executieve en de Brusselse Hoofdstedelijke Executieve, werden de artikelen 1 tot en met 3 evenals het gehele wetsontwerp met 15 stemmen bij 4 onthoudingen aangenomen.

Mijnheer de Voorzitter, vervolgens wil ik een paar persoonlijke beschouwingen geven bij het ontwerp. De directe aanleiding voor het wetsontwerp is de wet van 8 augustus 1988 over de hervorming der instellingen, maar eigenlijk moet men nog verder in het verleden teruggaan, namelijk naar de Ministerraad van 10 juli 1987. De vorige regering besliste toen om de NV Brussels Airport Terminal Company op te richten voor de financiering van de uitbreidingswerken aan het passagiersgebouw op de luchthaven Brussel Nationaal en om een interministeriële werkgroep op te richten die een oplossing moest uitwerken voor de problematiek van de regionale luchthavens en vliegvelden.

De exploitatie van de regionale luchthavens en vliegvelden is altijd verlieslatend geweest. Als voorbeeld kan het jaar 1989 worden aangehaald. De exploitatierekeningen, dit wil zeggen de ontvangsten min de uitgaven, vertonen volgens ramingen volgende saldi: een verlies van 327,3 miljoen voor de luchthavens en vliegvelden van Oostende, Antwerpen en Grimbergen in het Vlaamse Gewest en een verlies van 191,8 miljoen voor de luchthavens en vliegvelden van Charleroi, Luik, Spa en Saint-Hubert in het Waalse Gewest.

De ontvangsten bevatten volgende rubrieken: ten eerste, de luchtvaartactiviteiten of de aeronautische ontvangsten, dit wil zeggen de landings-, inschepings- en parkeervergoedingen en de vliegtuigbrandstof, die zijn vastgelegd in het koninklijk besluit van 17 januari 1977; ten tweede, de extra-aeronautische ontvangsten waaronder het privaat gebruik van onroerende goederen, handelsconcessies zoals bijvoorbeeld de exploitatie van restaurants en bars en de huurconcessie voor bureaus en opslagruimten.

Voor 1989 werden deze ontvangsten voor het Vlaamse Gewest geraamd op 78,5 miljoen frank en voor het Waalse Gewest op 44,2 miljoen frank.

De uitgaven kunnen grosso modo in twee categorieën worden onderverdeeld, de personeelskosten en de werkingskosten.

De personeelskosten voor 1989 zijn voor het Vlaamse Gewest geraamd op 357 204 271 frank en voor het Waalse Gewest op 181 962 872 frank, wat een totaal geeft van 539 167 143 frank.

De werkingskosten voor het Vlaamse Gewest evolueren naar 48 593 031 frank en voor het Waalse Gewest naar 53 997 720 frank, wat een totaal betekent van 102 590 751 frank.

Zoals ook blijkt uit het verslag zijn sedert de inwerkingtreding van de wet van 8 augustus 1988, de Gewesten verantwoordelijk voor de uitrusting en de uitbating van de regionale luchthavens en vliegvelden en dus ook voor de exploitatieverliezen.

Dienaangaande werd in een samenwerkingsakkoord, verschenen in het *Belgisch Staatsblad* van 9 maart jongstleden, overeengekomen dat de Regie der Luchtwezen nog het volledige exploita-

tievelies van 1989 zal dragen, twee derden in 1990 en het resterende derde in 1991. Vanaf 1992 zijn de Gewesten zelf helemaal verantwoordelijk. In die context werd besloten maatregelen te nemen om de rentabiliteit van de regionale luchthavens te verhogen. Dat kan door een verhoging van de luchthavenvergoedingen en door besparing op de personeelskosten.

Er moeten ook inspanningen worden geleverd om de produktiviteit op te drijven. Daarom moet voor elke regionale luchthaven bijkomend verkeer worden gezocht, *in concreto* door het aantrekken van meer luchtvaartmaatschappijen, het creëren van supplementaire bestemmingen en het organiseren van nieuwe soorten vluchten.

Er werd dan ook voorgesteld het alleenrecht van Sabena voor alle geregeld verkeer in België af te schaffen voor het verkeer vanop de regionale luchthavens en voor het interregionaal geregeld Europees verkeer. Ook andere Belgische maatschappijen zouden dit verkeer voor hun rekening kunnen nemen.

Ik hoop dat dit wetsontwerp de Executieven ertoe zal aanzetten de nodige initiatieven te nemen om de voordelen van hun regionale luchthavens bij potentiële gebruikers kenbaar te maken. Nu BATC een feit is en de regionale luchthavens bijgevolg meer autonomie krijgen, moet er dringend een nieuwe structuur voor de Regie der Luchtweegen worden uitgewerkt.

Ik zou het bijzonder waarderen mochten wij binnenkort in de commissie de gelegenheid krijgen om de herstructurering van de Regie der Luchtweegen grondig te bespreken. (*Applaus.*)

M. le Président. — La parole est à M. Bouchat.

M. Bouchat. — Monsieur le Président, je voudrais d'abord remercier M. Cardoen de son excellent rapport. Il a pu réaliser une bonne synthèse des débats très techniques qui se sont déroulés en commission et de l'ensemble des remarques qui fusaient de divers bancs.

Monsieur le ministre, le PSC s'est toujours prononcé pour la dérégulation en matière de trafic aérien.

La dérégulation dans ce secteur en termes de droit de trafic pourrait, en effet, apporter quelque quatre à cinq mille emplois supplémentaires en Belgique.

En outre, dans l'optique d'une véritable politique de concurrence et par souci d'égalité entre les entreprises aériennes étrangères et les compagnies aériennes belges autres que la Sabena — je songe à TEA et à Air Belgium —, il était indispensable de rendre enfin applicables aux compagnies aériennes belges, les directives et décisions de la Communauté européenne relatives à la répartition de la capacité en sièges entre les transporteurs aériens sur les services aériens réguliers entre Etats membres.

Il était, en effet, inadmissible que, jusqu'à présent, les transporteurs belges soient exclus des avantages que les compagnies aériennes non belges pouvaient retirer de la libéralisation du trafic aérien.

Aussi, était-il urgent de faire disparaître le monopole de la Sabena.

Cependant, la dérégulation tant attendue reste cependant très limitée dans le projet que nous avons à discuter aujourd'hui.

En effet, l'autorisation d'effectuer des transports aériens réguliers en Belgique, tant en service intérieur qu'en service international, n'est pas accordée aux autres entreprises belges pour les transports entre les grands aéroports internationaux. La dérégulation n'est donc en fait permise que dans le cadre du transport régulier interrégional européen, la Sabena conservant un droit exclusif pour le transport régulier entre les grands aéroports internationaux.

Or, la notion d'aéroport international qui revêt une importance capitale dans cette matière n'est, hélas, pas précisée dans la loi et est laissée à la libre appréciation de l'Exécutif.

Aussi, je me permets, monsieur le ministre, de vous demander ce que vous entendez précisément par « aéroport international ».

Je me demande s'il était opportun d'exclure également les grands aéroports internationaux qui ne sont actuellement pas desservis par la Sabena.

La dérégulation est également limitée car il appartient, en outre, à l'Exécutif de fixer les conditions auxquelles pourraient être autorisées les dérogations au monopole de la Sabena.

Je me permets, dès lors, de vous interroger surtout, monsieur le Vice-Premier ministre, sur la nature exacte des conditions que vous comptez fixer dans un arrêté royal et leur implication concrète pour la grande compagnie aérienne belge autre que la Sabena.

Il serait en tous cas, nous semble-t-il, peu opportun d'adopter des conditions qui préjudicieraient les autres entreprises belges et les empêcheraient d'atteindre le niveau de compétitivité indispensable à leur survie dans le grand marché de 1993.

Vous avez accepté que la commission rencontre le directeur de la TEA; je vous en remercie, mais nous aurions préféré que cette entrevue ait lieu avant le vote de cette loi.

Le PSC votera ce projet de loi parce qu'il intéresse les aéroports régionaux, mais il le fera avec une certaine amertume. (*Applaudissements.*)

M. le Président. — La parole est à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je voudrais d'abord féliciter le rapporteur qui a contribué à éclaircir de façon vraiment très intéressante une problématique difficile. Je tiens cependant à émettre deux petites observations au sujet de ce rapport.

Tout d'abord, il est évident que les commentaires ajoutés par M. Cardoen en ce qui concerne les chiffres relatifs à l'avenir des aéroports régionaux constituent des données purement indicatives, correspondant à sa propre estimation. Ces données ne figurent pas dans le rapport et n'ont donc pas été approuvées comme telles. Il s'agit d'une « musique d'avenir »; espérons qu'elle devienne une réalité.

Par ailleurs, je voudrais aussi faire remarquer qu'avant d'obtenir un véritable avis du Conseil d'Etat, il a fallu s'y reprendre à trois reprises. Cette instance a tout d'abord considéré qu'aucune concertation n'avait eu lieu. Elle a ensuite estimé que la concertation qui s'était produite était, en fait, une consultation. Enfin, l'organisation d'une réelle concertation a permis au Conseil d'Etat d'émettre un avis sur l'avant-projet de loi. Il me semble qu'il serait beaucoup plus efficace que l'on puisse, à l'avenir, obtenir un tel avis dès la première demande. Cela évitera des pertes de temps et ne pourra qu'aboutir à une déconsidération de la fonction publique.

Monsieur le Président, ce projet nous laisse quelque peu hésitants. Nous n'avons pas encore pris position et c'est pour essayer d'éclaircir un certain nombre de problèmes que je monte aujourd'hui à la tribune. Il est utile d'examiner ce qui se passe, dans le même domaine, dans un autre pays, voire sur un autre continent. En l'occurrence, je prendrai l'exemple des Etats-Unis car des processus économiques se déroulant quelques années plus tard en Europe y connaissent généralement un précédent. Ce qui se passe là-bas risque de se reproduire chez nous, ce qui n'est pourtant pas à souhaiter, comme on peut le démontrer aisément.

Les Etats-Unis ont connu cinquante années de régulation très rigoureuse des voies aériennes par le *Civil Aviation Board*. Les lignes étaient soigneusement attribuées, la concurrence était restreinte, les mesures de sécurité et de contrôle étaient soigneusement vérifiées autant pour les lignes intérieures que pour les correspondances avec les autres continents. Sous la présidence de M. Reagan, une dérégulation s'est produite. Ce phénomène fut accompagné par toute une série de mesures, de conflits et d'oppositions qui furent, à leur tour, assortis de toutes sortes de réactions typiquement américaines: les *take over bids* par *junk bonds*, l'application du chapitre 11 du Code de commerce, préventif à la faillite, etc. L'attitude antisyndicale systématique du patronat américain fut également mise en évidence, de même que le recours systématique à la grève des contrôleurs de l'air et la prise en otage des passagers par l'une ou l'autre des parties en cause.

Dans l'ensemble, la dérégulation a donc été accompagnée par toute une série d'aspects, qui ont peut-être contribué à nous montrer ce que l'on a appelé *the ugly face of capitalism*. Il n'empêche qu'au cours de cette période, de nombreuses lignes aériennes sont apparues, la concurrence s'est accrue et des faillites se sont pro-

duites, et pas uniquement avec recours au chapitre 11. Il y eut des licenciements et des rengagements. Des négociations sociales furent tenues pour réduire l'impact salarial sur les coûts d'exploitation.

Dix ans plus tard, on peut dresser le bilan. Il faut reconnaître qu'après cette dérégulation, le nombre de grandes compagnies n'est pas très différent de ce qu'il était auparavant, à la différence que l'implantation se situe autour de « hub », où chaque grande compagnie concentre son centre d'activité aux Etats-Unis. Les liaisons internationales se sont également multipliées.

Je tiens à souligner qu'il faut éviter à l'Europe les dégâts connus aux Etats-Unis au cours de cette période de dérégulation. Il faut éviter l'adoption des techniques et des méthodes pratiquées aux Etats-Unis.

J'ajoute que si la situation actuelle aux Etats-Unis paraît stabilisée, il subsiste toutefois l'inquiétude de voir à un moment donné se reconstituer non pas un ensemble de sept ou huit grandes compagnies, mais plutôt de connaître une concentration plus poussée encore allant jusqu'à deux ou trois compagnies. Connaître une telle orientation en Europe, serait certainement source de préoccupations, compte tenu de la puissance de l'industrie des transports aériens. Telles sont mes considérations.

Bien entendu, comparaison n'est pas raison. Toutefois, nous avons tendance à suivre l'exemple américain en matière de gestion et de structure d'entreprise, et j'estime que nous devons garder cette problématique présente à l'esprit lors de l'examen d'un projet de loi qui tend, même si c'est un projet temporaire, à orienter l'industrie des transports aériens vers son avenir outre 1993.

Nous sommes partis, pour ce qui est de l'évolution en Europe, de structures extrêmement rigides, avec des compagnies nationales souvent nationalisées jouissant d'un monopole sur leur territoire ainsi que dans les liaisons bilatérales pour lesquelles de telles négociations avaient abouti. Pendant bien longtemps, l'intégration européenne, qui aurait pourtant dû modifier quelque peu les choses, n'a rien changé. De 1958 à 1983, les ministres des Transports n'ont pas du tout appliqué la disposition du traité de Rome permettant d'étendre les dispositions du traité aux transports maritimes et aériens. Il a fallu voir poindre une menace d'intervention de la direction générale de la concurrence, menace soutenue par l'action des cours et tribunaux, notamment de la Cour européenne, pour qu'on se décide à agir en matière de transport aérien.

C'est donc après 25 ans que les dispositions inscrites dans le traité pour tous les autres secteurs ont commencé, au début de façon assez modérée, à être appliquées en matière de transport aérien.

Il est certain que la directive 83/416 du Conseil de la CEE du 25 juillet 1983 constitue, même s'il est modeste, un progrès, puisqu'il permet les liaisons entre aéroports régionaux.

La concurrence est toutefois limitée car la capacité des avions ne peut dépasser septante places ou trente tonnes au moment du décollage. Les règles nationales régissant les relations entre gouvernements et compagnies nationales sont également maintenues.

Quatre ans plus tard, la directive 87/602 du Conseil de la CEE du 14 décembre 1987, parfois appelée aussi « premier paquet de dérégulation », commence à insérer dans le processus la liaison des grands aéroports internationaux de catégorie I, avec les aéroports d'intérêt régional. La possibilité de recourir à des transporteurs concurrents des grandes compagnies nationales y est à nouveau imposée. Les restrictions cependant quelque peu allégées, cette fois, puisque, d'une part, on n'a plus recours à la clause des trente tonnes, au départ, et, d'autre part, on se contente de la limitation d'avions ayant un maximum de 70 sièges.

J'ajouterai qu'en ce qui concerne la liaison entre le gouvernement et la compagnie concessionnaire nationale, rien n'est changé, mais qu'au cours de ces années, les problèmes de fret et de courrier express trouvèrent une solution qui a contribué notamment au développement du rôle européen de Bruxelles, et il faut s'en féliciter.

Entre-temps est intervenu une proposition sur un deuxième « paquet » aérien, c'est-à-dire celui qui a reçu le nom du commissaire actuel aux Transports, Van Miert.

Dans ce « paquet », interviennent de nouvelles modifications telles que celles à la possibilité de désignations multiples de transporteurs et ce, à partir d'un certain seuil qui, au départ et depuis 1987, correspondait à un minimum de 180 000 passagers et de 1 000 vols.

En vertu du deuxième « paquet », ce seuil va progressivement être abaissé, au cours des années 1991 et 1992, respectivement à 140 000 et 100 000 passagers. De même, le nombre de vols imposés pour une augmentation du nombre de compagnies va successivement passer à 700 et ensuite à 600. Il s'agit, par conséquent, de propositions qui, à ce stade, vont dans la bonne direction.

Dans ce domaine, on nous laisse entendre, selon le projet de loi, que certaines de ces propositions pourraient être adoptées plus rapidement, même en Belgique, que le Conseil des ministres européens ne pourrait les imposer comme une règle contraignante.

Entre 1983 et 1990 — et l'année 1983 n'est pas tellement éloignée — le paysage aérien belge et européen s'est déjà fortement modifié. Nous constatons également qu'à ce point de vue le projet de loi actuel, qui vise je suppose, monsieur le ministre, à régir la situation jusqu'au 1^{er} janvier 1993, va dans le bon sens. Il permet la poursuite de l'accroissement de la concurrence dans la mesure où les commentaires, dont vous assortissez les articles, indiquent votre volonté d'aller plus loin sur ce plan. Il va également dans la bonne direction au point de vue financier puisque vous supprimez l'intervention de l'Etat non seulement pour les emprunts récents de la Sabena, mais aussi pour ceux antérieurs à 1985.

A ce niveau, je désire poser une première question: nous ne sommes pas extrêmement favorables à l'usage massif du recours au Roi, mais nous nous rendons bien compte que pour conserver une certaine souplesse, à une telle législation, et pour qu'elle puisse s'adapter aux décisions qui seront prises sur le plan européen, d'ici 1993, il est nécessaire de disposer d'un instrument qui ne vous oblige pas à la soumettre trop fréquemment au Parlement.

Je souhaiterais que vous nous disiez, monsieur le ministre, que vous ne comptez pas, par le biais de ces dispositions, vous montrer, à un certain moment, plus restrictif et revenir sur certaines des modifications qui ouvrent davantage nos lignes aériennes à la concurrence.

Nous considérons que même si, en soi, le texte légal vous permettrait de revenir à une situation plus restrictive, il n'entrerait, en aucune façon, dans les intentions du gouvernement d'annuler les phénomènes de libéralisation qui se seraient produits.

Je vous pose maintenant une deuxième question. Aux Etats-Unis, la sécurité des transports aériens a été mise en cause à un moment donné, à la suite notamment du licenciement de milliers de professionnels des tours de contrôle et ce, également en raison de la concurrence.

Dans la structure européenne et belge nouvelle, des mesures sont-elles adoptées pour qu'en aucun cas le phénomène de la concurrence, qui va se développer, ne porte atteinte aux règles de sécurité?

Dans ce domaine, je souhaiterais obtenir une réponse circonstanciée et précise de façon à être rassuré. Nous constatons, monsieur le ministre, qu'en la matière — ne dissimulons pas les faits — des démarches sont effectuées par la deuxième grande entreprise de transport aérien, la TEA, qui emploie 1 200 personnes et qui joue de façon active un rôle important dans l'économie belge tant au niveau du transport aérien que dans d'autres domaines. Cette compagnie a introduit des recours devant le Conseil d'Etat et devant les tribunaux contre certaines des décisions que vous avez prises. Une action a également été entreprise au niveau des parlementaires, en vue de les convaincre du fait que le présent texte n'était pas conçu dans le meilleur intérêt de l'économie du pays. Un certain nombre de questions se posent en la matière.

La TEA affirme qu'elle est le premier groupe touristique de Belgique — belge à 100 p.c. —, qu'elle a pu financer sa croissance par sa rentabilité et développer ses structures, sur le plan européen, en contrôlant certaines compagnies aériennes — des charters, j'imagine — non seulement dans d'autres pays de la Communauté comme la France, l'Italie et la Grande-Bretagne, mais également en Suisse. La TEA a fait savoir, dans ses recours devant les tribunaux et le Conseil d'Etat, qu'elle aspirait à obtenir un accès à

des vols réguliers entre aéroports de catégorie I tant à l'intérieur qu'à l'extérieur de la Communauté européenne. En effet, une de ses grandes inquiétudes, à l'heure actuelle, serait d'en être écartée.

Ce problème, monsieur le ministre, est-il aussi grave que l'affirme la compagnie? Celle-ci estime notamment que l'accès actuellement autorisé aux compagnies étrangères — qui peuvent bénéficier de règles de désignation favorables dans leur pays, à destination de Bruxelles — leur permettra de jouir, en 1993, d'une avance considérable, en prenant les meilleurs créneaux horaires.

Par conséquent, au moment où la TEA aura librement accès aux vols réguliers, cette disposition la privera de la possibilité de pouvoir s'insérer dans un réseau de vols réguliers entre aéroports de type I ou au départ de Bruxelles, vers les aéroports internationaux. Ce serait véritablement l'illustration de ce qui s'est passé aux Etats-Unis.

J'ai cru comprendre, à votre réaction, lorsque j'ai décrit la situation des Etats-Unis à cet égard, que vous ne souhaitiez pas considérer ce système comme un modèle à suivre. Cette compagnie ne risque-t-elle pas de s'insérer — comme d'autres l'ont fait avant elle — par le truchement de moyens qui deviendraient destructeurs de la rentabilité dans le grand réseau des aéroports de type I et dans les réseaux internationaux?

La deuxième réflexion concerne l'intention que l'on vous prête, monsieur le ministre, de réglementer davantage les compagnies charters. Il semblerait que le carcan actuel serait davantage restreint suite aux restrictions supplémentaires qui seraient encore introduites. Par ailleurs, la diminution croissante des prix des vols réguliers, ce qui, dans une certaine mesure, produit l'effet souhaité, rendra plus difficile la tâche des charters. C'est là une autre raison pour laquelle cette compagnie souhaite avoir accès aux vols réguliers entre grands aéroports.

Dans la mesure où l'on a déjà posé, dans le chef de cette compagnie, des jalons sur le plan international — ce qui me paraît souhaitable au point de vue de l'économie belge —, son absence au niveau des relations internationales risque indéniablement de lui causer préjudice. N'est-il dès lors pas possible d'apporter à ce problème, une autre solution?

Pour l'économie belge, en tout cas, TEA s'engagerait, si elle avait accès aux grands aéroports, à garantir une présence belge importante sur l'échiquier aérien de l'Europe de 1993. Si tel n'était pas le cas, ce n'est qu'en 1993 que pourrait commencer son combat, et encore, dans des conditions bien moins favorables qu'à l'heure actuelle.

Par ailleurs, pour Bruxelles en particulier, TEA a conçu une stratégie à l'américaine consistant à utiliser cette ville comme le *main hub* européen créant, par conséquent, à Bruxelles une alimentation complémentaire de celle déjà assurée par la Sabena à ce point de vue.

Enfin, tout en souhaitant pour le consommateur qu'on ne tombe pas dans les excès caractéristiques de la dérégulation américaine, TEA nous assure qu'elle transporte actuellement plus de 800 000 passagers par an pour un prix — il s'agit bien entendu de charters — représentant 25 p.c. du prix des vols réguliers correspondant aux mêmes distances. D'où, en écartant TEA et en rendant son rôle plus difficile, l'affirmation que le consommateur est privé d'une possibilité de concurrence qui lui serait profitable si TEA pouvait avoir accès, aux aéroports de rang I.

Monsieur le ministre des Communications, j'en ai terminé avec l'information que nous avons reçue de cette deuxième grande compagnie aérienne belge.

Je voudrais maintenant conclure en ce qui concerne le domaine économique.

La concurrence devient manifestement plus rude dans un monde où les grandes compagnies nationales d'aviation, d'ailleurs souvent nationalisées, font déjà figure d'organismes antédiluviens, contraints de s'adapter à une aggravation de leur environnement. En effet, il n'existe plus de protection nationale déterminante comme auparavant. On peut presque établir un parallèle avec l'adaptation qu'ont dû subir, devant un changement de climat, les grands lézards comme les iguanodons, les dinosaures, les ptérodactyles, etc. La plupart d'entre eux d'ailleurs n'y ont pas survécu.

Dans le domaine des grandes compagnies, on compte, bien sûr, des méga-, des giga- et des téra-compagnies, mais d'autres également qui, tout en étant très importantes, sont néanmoins de dimensions plus réduites. Je crains que la Sabena se situe parmi les petites ce qui la rend plus vulnérable encore à l'égard d'un environnement qui change.

Certes, des mesures ont été adoptées. La participation dans la filiale, à concurrence de deux fois 20 p.c., de deux grandes compagnies internationales a d'ailleurs pour but de renforcer la position de la Sabena. Mais je ne suis pas certain qu'en continuant à protéger la compagnie comme vous le faites par le projet de loi actuel, vous ne lui rendez peut-être pas un mauvais service. En effet, cette compagnie jouira durant près de trois années d'une protection plus modérée que par le passé et rien ne dit qu'à terme, elle pourra résister. La mesure adoptée en créant Sabena World Airlines s'imposait incontestablement vu la petite taille de notre compagnie face aux géants que je viens d'évoquer. Cela ne garantit pas pour autant son avenir dans un combat qui ne fait que commencer, compte tenu des attaques de la concurrence.

On peut se demander si *the survival of the fittest* — la survie du plus apte — ne risque pas de se terminer par la mort du plus petit, en premier lieu.

Nous comprenons très bien que vous ne vouliez pas exposer la Sabena à une douche trop violente provenant cette fois du pays, c'est-à-dire à une concurrence accrue émanant de la Belgique elle-même, qui risque de l'attaquer, sur ses principaux marchés, en accordant à la deuxième compagnie belge le même type d'accès, aux aéroports internationaux, que ceux dont bénéficie actuellement la Sabena.

Il nous importe cependant de ne pas être perdants sur les deux tableaux. Trois possibilités se présentent.

La meilleure serait que les deux compagnies survivent. Notre compagnie nationale de prestige continuerait à prospérer comme elle le fait depuis quelques années, tandis que la TEA poursuivrait son développement. Nous disposerions ainsi, en parallèle, d'une grande compagnie privée qui, jusqu'à présent, n'a d'ailleurs pas eu un grand besoin du support des pouvoirs publics. Si, dans cinq ou six ans, la Belgique dispose de ces deux compagnies internationales de taille moyenne, nous pourrions alors parler de réussite.

Mais à l'inverse, nous pourrions ne plus en avoir aucune. La Sabena, sans être en faillite, bien entendu, disparaîtrait, faute d'avoir la taille requise et devrait s'intégrer dans un ensemble plus vaste. Au lieu de disposer de 60 p.c. de sa filiale, elle serait peut-être une filiale à 60 p.c. d'un groupe international plus important. La Belgique perdrait alors ce centre de décision qui lui permet d'employer du personnel belge. La TEA pourrait également, d'ici à quatre ou cinq ans, disparaître dans ce processus.

Le pari que vous faites actuellement, monsieur le Vice-Premier ministre, se solderait alors par la disparition de toute présence belge dans le ciel européen et international. Seule une réponse précise de votre part nous permettrait de lever l'inquiétude quant à cette perspective négative.

Restent les hypothèses du maintien de la seule Sabena ou, au contraire, de la seule TEA, ce qui n'est pas tout à fait irréaliste.

Nous souhaitons vivement que M. le Vice-Premier ministre nous expose plus clairement qu'il ne le fait dans le rapport — celui-ci ne porte d'ailleurs que sur une période déterminée — sa stratégie à long terme pour maintenir en vie, d'une part, la société nationale avec ses avantages, ses particularités, ses caractéristiques — la Sabena pourra toujours exercer certaines prérogatives auxquelles la TEA n'aura pas droit — et, d'autre part, la TEA, avec son image de société privée qui pourra, quant à elle, pénétrer certains marchés et constituer la ligne concurrentielle.

Notre objectif est de permettre la cohabitation de deux compagnies prospères. Si telles sont vos intentions, monsieur le Vice-Premier ministre, nous pourrions être d'accord. Par contre, si la stratégie à long terme que vous allez nous exposer — du moins je l'espère — ne va pas dans ce sens, notre groupe ne pourra alors approuver votre projet de loi. Permettez-moi de vous faire remarquer que nos questions, pourtant précises, n'ont pas encore reçu de réponse. Nous attendons une réaction de votre part car nous arrêterons notre position en fonction de celle-ci. (Applaudissements.)

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Vandermarliere.

De heer Vandermarliere. — Mijnheer de Voorzitter, zoals blijkt uit het uitstekende rapport van de heer Cardoen werd tijdens de besprekingen in de commissie voornamelijk aandacht besteed aan de beperkte toelagen voor het verkeer tussen de westelijke luchthavens onderling en de internationale concurrentiepositie van de enige andere grote Belgische luchtvaartmaatschappij buiten Sabena.

Ik heb de indruk dat de commissiewerkzaamheden, al dan niet gewild, al te zeer zijn afgeleden naar de problematiek van de regionale luchthavens. Ik weet dat dit voor de Gewesten een gevoelig punt is, en hoe interessant de ontwikkeling van onze regionale luchthavens ook moge zijn, zij is hier minder aan de orde.

Een van de twee principes van het onderhavig ontwerp van wet is het uitwerken van een koninklijk besluit met de voorwaarden voor het uitvoeren van het geregeld vervoer door andere luchtvaartondernemingen dan Sabena. Hier zou het verkeer beperkt blijven tot vliegtuigen met een capaciteit van 70 stoelen, of met een maximum startgewicht van 30 ton. Alleen de DAT-vloot, met vliegtuigen van het type F-28 en BA-146, beschikt over vliegtuigen met een maximale capaciteit van 70 stoelen. Dit betekent dat alleen de DAT-vloot, de dochtermaatschappij van Sabena, beantwoordt aan de vooropgestelde normen en dus de luchthavens van de categorie II kan aanvliegen. Dit betekent eveneens dat de andere grote Belgische maatschappij, TEA, hier geen enkele inbreng heeft daar zij met grotere vliegtuigen, gewoonlijk van het type B-737, opereert. Ook andere luchtvaartmaatschappijen zoals Sunair verkeren in deze situatie daar zij gewoonlijk vliegtuigen inzetten met ten minste 149 stoelen.

Het ligt voor de hand dat hierdoor de bevoordeligde positie van DAT wordt bevestigd, maar we moeten ook realistisch zijn. België is te klein om meerdere luchtvaartmaatschappijen op regionaal vlak winstgevend te laten opereren. Zulks is alleen mogelijk wanneer de nationale luchthaven van een land overbelast is, zoals bijvoorbeeld in Engeland het geval is. België is in in dat opzicht nog enigszins geprivilegieerd, daar Zaventem nog probleemloos kan uitbreiden.

De ontwikkeling van de regionale luchthavens mag de oplossing van het eigenlijke probleem, de liberalisering van het passagiers-lijnverkeer, niet in de weg staan. Aan Sabena werd bij koninklijk besluit van 6 juni 1949 het monopolie van geregeld luchtverkeer toegekend. In tegenstelling tot het vervoer van vracht en koerier, is de liberalisering van het passagiers-lijnverkeer in België achterwege gebleven. Concreet betekent zulks dat de andere Belgische luchtvaartmaatschappijen zoals TEA, Sobelair en Air Belgium, tot op heden slechts aanspraak konden maken op verkeersrechten van het type « charter ». Welke verandering zal door het onderhavige wetsontwerp worden aangebracht?

Het meest essentiële onderdeel van het wetsontwerp bestaat in de afschaffing van het alleenrecht van Sabena voor het exploiteren van geregeld luchtvervoer van personen, poststukken en goederen, wanneer dit vervoer begint of eindigt op het grondgebied van de lid-staten van de Europese Gemeenschap, met uitsluiting van de vervoerdiensten tussen de grote internationale luchthavens. Sabena zal dus in de toekomst het monopolie blijven behouden voor het verkeer buiten de Europese Gemeenschap en voor het inter-EG-verkeer tussen de luchthavens van categorie I, die de meest gunstige exploitatiekansen bieden.

Zonder mij te willen uitspreken over de winst- of verliescijfers van Sabena in het afgelopen jaar of over de huidige en de toekomstige concurrentiepositie van onze nationale luchtvaartmaatschappij, over de winst- of verliescijfers van andere Belgische luchtvaartmaatschappijen zoals TEA en over de concurrentiepositie en strijdvaardigheid van deze luchtvaartmaatschappijen, betreur ik toch dat de regering hier de kans heeft gemist om een voor de hand liggende liberaliseringspolitiek te voeren. Hoe men de zaken ook wil voorstellen, dit ontwerp houdt een verkapt monopolie intact voor Sabena als nationale luchtvaartmaatschappij, geruggesteund door haar dochtermaatschappij DAT.

Om al deze redenen acht ik het nuttig het amendement dat ik in de commissie heb aangehangig gemaakt hier opnieuw in te dienen. Mijn amendement beoogt een volledige liberalisering in het

passagiers-lijnverkeer door het opheffen van de beperking van de vervoerdiensten tussen de grote internationale luchthavens. Het benadeelt in geen geval — wat wel eens wordt beweerd — de ontwikkeling van de regionale luchthavens. Het beoogt enkel zoals ik reeds heb gezegd, de volledige liberalisering van het passagiersverkeer enerzijds en maakt anderzijds een einde aan de paradoxale situatie waarbij alle buitenlandse luchtvaartmaatschappijen vervoerdiensten van en naar Brussel zouden kunnen inleggen, waar de Belgische maatschappijen daarvoor geen toelating zouden krijgen.

Ik kan niet om de vaststelling heen dat de Belgische chartermaatschappij TEA, de nationale luchtvaartmaatschappij Sabena heeft gedagvaard omwille van oneerlijke handelspraktijken en monopolievorming. Het zou dus op zijn minst voorbarig zijn het ontwerp goed te keuren alvorens de uitspraak over deze dagvaarding gevallen is. Ik stel dan ook voor dit ontwerp in afwachting van de uitspraak terug te verwijzen naar de commissie voor de Infrastructuur. Met het paasreces voor de deur zal dit weinig of geen vertraging met zich brengen. Het biedt wel het voordeel dat op juridisch vlak op integere wijze een oordeel kan worden gevormd over dit ontwerp.

Indien de terugverwijzing naar de commissie niet wordt aangevaard, zal het stemgedrag van de PVV-fractie afhangen van het al dan niet aannemen van mijn amendement. (Applaus.)

De Voorzitter. — Het woord is aan Vice-Eerste minister Dehaene.

De heer Dehaene, Vice-Eerste minister en minister van Verkeerswezen en Institutionele Hervormingen. — Mijnheer de Voorzitter, de problematiek waarmee wij hier worden geconfronteerd, werd zeer goed weergegeven in het verslag evenals in de uiteenzettingen die wij hebben gehoord. Ik wens eerst enkele opmerkingen te maken die niet rechtstreeks verband houden met dit ontwerp, om nadien op het ontwerp zelf in te gaan.

M. Hatry a rappelé les différents avis du Conseil d'Etat. Ce projet est l'un des premiers déposés après la réforme de l'Etat.

Nous avons essayé de le rédiger de manière à ce que le Conseil d'Etat et la Cour d'arbitrage puissent juger du respect ou du non-respect des formes. Le Conseil d'Etat a d'ailleurs profité de l'occasion — et je ne le lui reproche pas — pour spécifier les objectifs à rencontrer de manière à répondre au prescrit de la loi.

Précédemment, pour l'application de la loi de 1980, le Conseil d'Etat, avait, en fait, composé un amalgame des différentes notions utilisées. Un avis écrit était suffisant. Le Conseil d'Etat ne dépasse donc pas ses compétences lorsqu'il tente de spécifier. Depuis lors, un accord de coopération est intervenu au sein du comité de concertation: le gouvernement et les Exécutifs ont, de commun accord, spécifié les procédures pour chacun des points. Il était utile d'apporter des précisions, même si ces dernières se révèlent être un peu gênantes dans le cas qui nous occupe.

De heer Cardoen zal de kans krijgen over het statuut van de Regie der Luchtwezen te discussiëren, aangezien deze regie één van de instellingen is die werd opgenomen in het ontwerp van wet inzake de overheidsbedrijven. Ik hoop dat dit ontwerp van wet na het paasreces bij het Parlement wordt ingediend.

En ce qui concerne le présent projet, il convient, afin d'éviter les malentendus, de s'entendre sur le but recherché par le gouvernement. Ce but est double. Tout d'abord, conformément à l'accord de gouvernement et aux discussions relatives à la loi du 8 août 1988, les aéroports régionaux doivent obtenir plus de possibilités. Par ailleurs, les sociétés belges doivent respecter les directives européennes, tout comme les sociétés étrangères doivent déjà le faire. Comme M. Hatry l'a rappelé, les directives européennes ne s'appliquent pas à la relation entre l'Etat et les sociétés nationales.

Les deux éléments que je viens de citer constituent donc le but du projet de loi. Si l'on juge le projet de loi sur la base de ces deux données, force est de constater qu'il est parfaitement conforme.

Les demandes et les réactions de TEA nous sont ensuite parvenues. A cet égard, après avoir interrogé cette compagnie, j'ai constaté qu'elle n'est que très peu intéressée — j'utilise ici un euphémisme — par la portée de ce projet de loi. En effet, seules les possibilités qui s'ouvrent au départ de Bruxelles sensibilisent TEA. Il

convient de bien s'entendre à ce sujet. Cela a été dit très clairement en commission. C'est la raison pour laquelle un certain nombre de membres ont explicitement rejeté l'amendement déposé par M. Vandermarliere, son approbation devant, selon eux, réduire à néant la portée du projet en ce qui concerne les aéroports régionaux.

Le projet de loi débattu ici vise, je le répète à nouveau, à atteindre deux objectifs: d'une part, offrir des possibilités aux aéroports régionaux et, d'autre part, appliquer les règles européennes aux sociétés belges.

Ik heb zeer duidelijk gezegd dat ik bereid ben in de toepassingsbesluiten ruim genoeg te zijn, zodanig dat aan bepaalde zorgen, die onder meer door TEA worden geformuleerd, zou kunnen worden tegemoetgekomen.

J'ai clairement indiqué — je réponds ainsi à MM. Bouchat et Hatry — qu'en ce qui concerne les conditions, les normes européennes constituaient un minimum en dessous duquel les arrêtés royaux ne descendraient pas, mais que rien dans le projet n'empêchait d'aller au-delà.

Par ailleurs, M. Bouchat voudrait des précisions quant à la liste des aéroports internationaux. A cet égard, je me réfère à l'annexe de la directive européenne qui reprend les aéroports de catégorie I. Cependant, l'arrêté belge ne doit pas nécessairement les reprendre tous. Ainsi, l'aéroport de Palma, très important pour une compagnie comme TEA, aéroport qui sera probablement considéré prochainement comme étant de catégorie I, ne sera pas nécessairement répertorié au niveau belge comme aéroport international.

Tout en précisant le minimum et le maximum, j'ai donné au Roi et au gouvernement la possibilité de rencontrer certains soucis quant à la capacité des avions et à la liste des aéroports internationaux. Cela devrait permettre, éventuellement en concertation avec la TEA et la Sabena, d'aller au-delà d'un alignement pur et simple sur les directives européennes.

Je suis conscient de ce que ce projet offre matière à discussion. Il concerne les liaisons entre les aéroports régionaux ou entre des aéroports de catégories I et II. Dès lors, cela signifie — et c'est précisément ce qui intéresse TEA — que des liaisons peuvent s'effectuer entre Bruxelles et toute une série de villes européennes dont les aéroports ne se trouvent pas dans la catégorie I.

Le projet en discussion, à condition que je ne descende pas les limites de capacité à un niveau trop bas, permettra à TEA de développer un réseau à partir de Bruxelles vers une série d'aéroports de catégorie II, voire d'aéroports que les règles européennes placent en catégorie I, mais qui n'auraient pas été repris par l'arrêté belge d'application.

Je tiens à vous mettre en garde, afin qu'il n'y ait pas de malentendus dans la suite, car je sais que, dans ce Sénat comme à la Chambre ou au sein du gouvernement, certains considèrent qu'il faut protéger le monopole de la Sabena, d'autres qu'il faut donner leur chance aux deux sociétés belges et réduire peu à peu ce monopole, d'autres encore étant d'abord et avant tout préoccupés par des possibilités d'expansion des aéroports nationaux.

Normalement, même s'il faut d'abord l'expliquer à certains, ceux qui s'intéressent à l'expansion des aéroports régionaux, doivent en toute logique ne pas accéder à la demande de TEA, qui n'a rien à voir avec les aéroports régionaux et concerne uniquement les liaisons internationales à partir de Bruxelles.

Je le précise une fois encore: je m'en tiens au double but du projet, tout en laissant la porte ouverte afin de permettre d'aller un peu plus loin, sur la base des arrêtés d'application, mais je dis tout aussi clairement que si l'on veut mettre fin au monopole de la Sabena, et donc donner les mêmes chances à TEA, il s'agit là d'un autre débat, et je voudrais qu'il puisse se faire en toute clarté.

C'est la raison pour laquelle j'ai accepté que soient entendus en commission aussi bien M. Gutelman que M. Van Rafelghem, afin que, sur la base de leurs dires, nous puissions voir s'il est possible d'aller plus loin.

Je reconnais n'être pas insensible à un certain nombre d'arguments du dossier TEA.

Il est vrai que par la politique commerciale qu'elles pratiquent et les prix offerts, les compagnies actives sur les lignes commerciales et régulières font de plus en plus concurrence aux compagnies

charters. Nous constatons aussi que ces compagnies régulières, la Sabena en tête, créent des filiales qui organisent des charters alors que TEA ne peut concurrencer la Sabena sur son marché. Il y a certes là un problème.

Tous ces problèmes posés par TEA sont réels, mais si l'on veut donner des chances à la Sabena — qui, en effet, est trop petite au niveau européen et doit s'intégrer dans des groupes plus larges, ce qu'elle a essayé de faire avec SWA —, je ne suis pas sûr que ce soit le meilleur moyen d'y parvenir.

Cela pourrait donner l'impression que l'on ne croit pas à la compagnie que l'on veut créer et que nous hypothéquons l'avenir. Il conviendrait de réfléchir au moment auquel certaines choses doivent être faites.

Je tiens à souligner enfin que si, dans les arrêtés d'application, pour les compagnies belges, je vais plus loin que les restrictions européennes, rien n'oblige les pays étrangers à accepter mes largesses.

En effet, pour autant que l'on respecte les limitations indiquées par les directives européennes, un pays étranger ne peut émettre d'opposition. Par contre, si l'on fixe une limite — ce qui est une possibilité — de 70 pour les avions de la TEA, que ce soit en ce qui concerne une liaison entre un aéroport de catégorie I et un aéroport de catégorie II ou, *a fortiori*, entre deux aéroports de catégorie I, le pays de destination, non seulement, n'est pas obligé d'accepter, mais, même s'il accepte, envisagera le trafic en question dans le cadre de l'accord aérien existant, réglant, entre autres, la répartition des vols.

Si nous décidons — je prends un exemple extrême — de mettre fin au monopole de la Sabena et autorisons ainsi les autres sociétés belges à agir comme elles le souhaitent, elles ne pourront, à l'étranger, faire que ce qui est permis dans le cadre des directives européennes. Le débat n'est, dès lors, pas aussi simple qu'on a parfois tendance à le prétendre.

En conclusion, je vous demande d'approuver le projet tel qu'il est. Il correspond, en effet, au double but recherché par le gouvernement dans sa déclaration.

Je confirme ce que j'ai dit à cette tribune et en commission: au niveau des arrêtés d'application, je ne me sens pas lié par les restrictions européennes et j'admets la possibilité de sortir de leur cadre.

L'amendement de M. Vandermarliere vise, lui, l'abolition pure et simple du monopole de la Sabena.

Maar dan gaat het over een totaal ander wetsontwerp. Als de Senaat dit amendement aanneemt, blijft er niets van de doelstelling van onderhavig wetsontwerp over. Dan moeten wij met andere woorden een ander debat voeren. Ik weiger dit andere debat niet, maar wens het in alle klaarheid en zuiverheid te voeren. We moeten ons ervan bewust zijn dat, als wij een einde maken aan het monopolie, dit nog niet betekent dat het luchtvervoer naar andere landen volledig vrij is, want we blijven afhankelijk van de akkoorden met de andere landen.

Daarom vraag ik de Senaat onderhavig wetsontwerp goed te keuren en het amendement van de heer Vandermarliere niet aan te nemen. Ik wijs er nogmaals op dat ik het debat over de inhoud van zijn amendement niet weiger, maar dan moeten wel alle *tenants et aboutissants* van dit debat op tafel komen. Intussen zal ik met TEA besprekingen voeren om hun doelstellingen zo veel mogelijk binnen de toepassingsbesluiten van deze wet te realiseren. (Applaus.)

M. le Président. — La parole et à M. Hatry.

M. Hatry. — Monsieur le Président, je remercie M. le ministre de ses réponses. Permettez-moi cependant de faire remarquer qu'aucune précision ne m'a été donnée en ce qui concerne trois points bien précis.

Tout d'abord, j'avais demandé s'il entraînait dans les intentions du gouvernement de modifier dans un sens plus restrictif la réglementation actuelle en matière de charters.

J'avais ensuite posé une question relative à la sécurité. Je ne veux pas élargir le débat à ce sujet, mais souhaiterais surtout savoir si le ministre estime que la sécurité est pleinement assurée

dans les aéroports régionaux, dont les activités ont augmenté, et si la situation est, à cet égard, comparable à celle de l'aéroport de Bruxelles-national.

Enfin, je note que le gouvernement n'envisage pas de nous dévoiler sa stratégie à long terme, c'est-à-dire après 1993. Selon moi, elle doit viser à maintenir les deux compagnies, chacune avec ses spécificités. Si ce point doit faire l'objet d'un autre débat, je me permets de demander que celui-ci ait lieu assez rapidement.

M. le Président. — La parole est à M. Dehaene, Vice-Premier ministre.

M. Dehaene, Vice-Premier ministre et ministre des Communications et des Réformes institutionnelles. — Monsieur le Président, voici mes réponses aux deux premières questions évoquées par M. Hatry. Ma seule démarche fut de demander d'éviter, du moins à Bruxelles, les décollages nocturnes de charters. Je considère, en effet, que je dois également préserver les possibilités d'expansion de l'aéroport de Bruxelles-national, en dépit des nuisances sur l'environnement. Je m'efforce de maintenir les contraintes liées à la présence d'un aéroport dans des limites supportables. Si je m'engage trop loin dans une voie, ce n'est pas M. Hatry, mais M. Vandenhoute qui occupera la tribune de cette assemblée. Le groupe votant en bloc, je m'efforce de garder l'église au milieu du village. (*Sourires.*)

Pour ce qui est de la sécurité des aéroports régionaux, cette matière, qui comporte notamment les contrôles aériens, demeure de la compétence nationale. Dans l'éventualité d'une expansion des aéroports régionaux, nous veillerons à réaliser les investissements nécessaires afin de respecter les règles de sécurité. La libéralisation ne peut se faire aux dépens de la sécurité qui, au contraire, doit être renforcée.

M. Hatry a également abordé les problèmes liés à l'avenir. Il me semble avoir dit que le but visé est, en effet, d'offrir des chances maximales aux deux compagnies belges. Toutefois, la stratégie à suivre pour atteindre ce but doit faire l'objet d'un débat dépassant le cadre du présent projet de loi. Je suis entièrement favorable à l'idée d'une discussion sur ce sujet, à bref délai.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion générale, je la déclare close et nous passons à l'examen des articles du projet de loi.

Daar niemand meer het woord vraagt in de algemene beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de artikelen van het ontwerp van wet.

Artikel één luidt:

Artikel 1. § 1. Met afwijking van het alleenrecht dat aan de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) is verleend bij artikel 6 van de statuten, goedgekeurd bij de wet van 6 april 1949, kan de machtiging tot het exploiteren van het geregeld luchtvervoer van personen, poststukken en goederen op Belgisch grondgebied, zowel in binnenverkeer als in internationaal verkeer, eveneens aan andere luchtvaartondernemingen worden verleend, overeenkomstig de Belgische wetgeving en reglementering, wanneer dat vervoer begint en eindigt op het Europese grondgebied van de lid-staten van de Europese Gemeenschap, met uitsluiting van vervoerdiensten tussen de grote internationale luchthavens.

§ 2. Met het oog op de toepassing van paragraaf 1:

1° Maakt de Koning de lijst op van de grote internationale luchthavens;

2° Stelt Hij de voorwaarden vast waaronder het geregeld luchtvervoer kan worden geëxploiteerd door andere ondernemingen dan de Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena).

Article 1^{er}. § 1^{er}. Par dérogation à l'exclusivité consentie à la société anonyme belge de l'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) par l'article 6 des statuts de celle-ci, approuvés par la loi

Ann. parl. Sénat de Belgique — Session ordinaire 1989-1990
Parlem. Hand. Belgische Senaat — Gewone zitting 1989-1990

du 6 avril 1949, l'autorisation d'effectuer des transports aériens réguliers de personnes, d'objets postaux et de marchandises en territoire belge, tant en service intérieur qu'en service international, peut également être accordée à d'autres entreprises de transports aériens, conformément à la législation et à la réglementation belges, lorsque de tels transports commencent et se terminent sur le territoire européen des États membres de la Communauté européenne, à l'exclusion des transports entre les grands aéroports internationaux.

§ 2. Pour l'application du paragraphe 1^{er}, le Roi:

1° Etablit la liste des grands aéroports internationaux;

2° Fixe les conditions auxquelles les transports aériens réguliers peuvent être effectués par des entreprises autres que la société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena).

De heren Vandermarliere en Bosmans stellen volgend amendement voor:

« In § 1 van dit artikel de volgende woorden te doen vervallen: « *wanneer dat vervoer begint en eindigt op het Europese grondgebied van de lid-staten van de Europese Gemeenschap, met uitsluiting van de vervoerdiensten tussen de grote internationale luchthavens.* »

« Au § 1^{er} de cet article, supprimer les mots « *lorsque de tels transports commencent et se terminent sur le territoire européen des États membres de la Communauté européenne, à l'exclusion des transports entre les grands aéroports internationaux.* »

Wordt dit amendement gesteund? (*Talrijke leden staan op.*)
Aangezien het amendement reglementair wordt gesteund, maakt het deel uit van de bespreking.

De stemming over het amendement en de stemming over artikel 1 worden aangehouden.

Le vote sur l'amendement et le vote sur l'article premier sont réservés.

Art. 2. De Belgische naamloze vennootschap tot exploitatie van het luchtverkeer (Sabena) is gemachtigd om in haar statuten de wijzigingen aan te brengen die zijn opgegeven in de bijlage bij deze wet.

Art. 2. La société anonyme belge d'exploitation de la navigation aérienne (Sabena) est autorisée à apporter à ses statuts les modifications mentionnées en annexe à la présente loi.

— Aangenomen.

Adopté.

Art. 3. Met ingang van 1 januari 1988 worden opgeheven:

1° Artikel 4 van de wet van 23 juni 1960 waarbij de Sabena de machtiging verleend wordt haar statuten te wijzigen, gewijzigd bij de wet van 9 juli 1976;

2° Artikel 170 van de herstellwet van 22 januari 1985 houdende sociale bepalingen.

Art. 3. Sont abrogés avec effet au 1^{er} janvier 1988:

1° L'article 4 de la loi du 23 juin 1960 autorisant la Sabena à modifier ses statuts, modifié par la loi du 9 juillet 1976;

2° L'article 170 de la loi du 22 janvier 1985 de redressement contenant des dispositions sociales.

— Aangenomen.

Adopté.

M. le Président. — Il sera procédé ultérieurement aux votes réservés ainsi qu'au vote sur l'ensemble du projet de loi.

De aangehouden stemmingen en de stemming over het ontwerp van wet in zijn geheel hebben later plaats.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 56 VAN
HET REGLEMENT VAN DE SENAAT*Beraadslaging*PROPOSITION DE MODIFICATION DE L'ARTICLE 56 DU
REGLEMENT DU SENAT*Discussion*

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het voorstel tot wijziging van artikel 56 van het reglement van de Senaat.

Nous abordons l'examen de la proposition de modification de l'article 56 du règlement du Sénat.

De beraadslaging is geopend.

La discussion est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Erdman, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik dacht niet het woord te moeten voeren over een voorstel strekkende tot wijziging van het reglement dat veelal zonder debat wordt aangenomen.

Ik heb echter vernomen dat er over het voorstel tot wijziging van artikel 56 van het reglement van de Senaat bepaalde vragen rijzen.

In zover ik de indiener van het voorstel heb begrepen, moeten de wetsontwerpen tot goedkeuring van internationale verdragen kunnen worden behandeld door de bevoegde commissie. De bevoegde commissie en de bevoegde minister moeten echter de gelegenheid krijgen om de problematiek die in het verdrag wordt behandeld, grondig te onderzoeken en daarover advies uit te brengen bij de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Het is niet de bedoeling van — wat ik in aanwezigheid van de voorzitter van die commissie oneerbiedig zou kunnen noemen — de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen te betuttelen. Het is vooral de bedoeling de elementen die in de bevoegde commissie naar voren werden gebracht door te spelen aan de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen.

Men heeft gezocht naar een soepele formule. Het verzoek om advies kan, maat hoeft niet te worden gedaan en kan uitgaan van de voorzitter van de bevoegde commissie. Ook de Voorzitter van de Senaat kan ambtshalve, zonder echter de officiële weg van de aanvraag te volgen, vragen bepaalde materies in de bevoegde commissie vlug te behandelen.

Ik meen dat ik hiermee het essentiële van de doelstellingen en van het verslag heb weergegeven.

Ik wacht met belangstelling op de reeds aangekondigde reacties.

De Voorzitter. — De tekst van het door de commissie aangenomen artikel 56bis (nieuw) luidt:

In het reglement van de Senaat wordt een artikel 56bis ingevoegd, luidende:

« Art. 56bis. Wanneer een ontwerp van wet tot goedkeuring van een internationale overeenkomst verzonden wordt naar de commissie tot wier bevoegdheid de buitenlandse betrekkingen behoren, kan aan de commissie die in het interne recht voor die aangelegenheid bevoegd is, een beredeneerd advies over dat ontwerp worden gevraagd. Dit advies wordt gevraagd door de Voorzitter van de Senaat, ambtshalve indien hij het nuttig oordeelt, of op verzoek van de voorzitter van een van de betrokken commissies; de Voorzitter bepaalt de termijn binnen welke het advies moet worden uitgebracht.

De commissie die de grond van de zaak behandelt, sluit de bespreking van het ontwerp niet af alvorens zij dat advies heeft ontvangen of, bij gebreke daarvan, vóór het einde van de vastgestelde termijn. »

Il est inséré dans le règlement du Sénat un article 56bis, rédigé comme suit :

« Art. 56bis. Lorsqu'un projet de loi portant approbation d'une convention internationale est envoyé à la commission qui a les relations extérieures dans ses attributions, un avis motivé peut être demandé sur ce projet à la commission compétente en la matière en droit interne. Cet avis est demandé par le Président du Sénat, d'office s'il le juge utile, ou à la requête du président d'une des commissions concernées; le Président détermine le délai dans lequel l'avis doit être émis.

La commission saisie quant au fond ne clôt pas la discussion du projet avant d'avoir reçu cet avis ou, à défaut, avant l'expiration du délai fixé. »

Het woord is aan de heer De Belder.

De heer De Belder. — Mijnheer de Voorzitter, allereerst feliciteer ik de heer Egemeers en de rapporteur, de heer Erdman. Ik deel hun bezorgdheid om de efficiënte werking van de Senaat.

Het zal u echter niet verbazen dat mijn zorg voor efficiëntie enigszins verschillend is vermits zij meer geconcentreerd is op de werking van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

De zorg voor de *efficiency* van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen ligt ten grondslag aan mijn opmerkingen. Ik heb het verslag van collega Erdman grondig bestudeerd. Ik dank hem ook voor zijn mondelinge opmerking van daarnet, dat het hier niet gaat om een betutteling van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

De oorspronkelijke tekst van het voorstel was echter op verscheidene punten toch betuttelend. Zo stonden er zaken in als « De commissie ... is verplicht » en « Na het verstrijken van genoemde periode mag de eerste commissie ... » Deze benadering wekte toch mijn aandacht op.

In het oorspronkelijke voorstel staat ook een zin waarvan ik de draagwijdte niet goed begrijp, namelijk: « De adviserende commissie behandelt het ontwerp zoals voorgeschreven door het hoofdstuk VIII van het reglement. » Betekent dit dat het hele hoofdstuk VIII van het reglement op dit geval van toepassing is? In dat hoofdstuk staan echter heel wat zaken die met het hier behandeld probleem niets te maken hebben.

Mijnheer de Voorzitter, ik had liever gezien dat de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen betrokken was geweest bij deze belangrijke reglementswijziging. Het zou me niet verrast hebben dat op een vergadering met de commissie voor Buitenlandse Betrekkingen hierover was gevraagd waarom een wijziging wordt beoogd van artikel 56, dat handelt over de commissieverslagen en over de wijze waarop die verslagen tot stand komen, terwijl het voorstel in feite gaat over een probleem van efficiënte samenwerking van bevoegde commissies. De commissie heeft zich driemaal over dit probleem gebogen. Met collega Erdman stel ik vast dat er een tendens is naar grotere soepelheid. Dat neemt niet weg dat ik toch niet inziet waarom er een artikel 56bis (nieuw) moet worden ingevoegd.

Een lid van de commissie voor het Reglement vroeg de minister van Buitenlandse Zaken of hij niet de lijsten kon voorleggen van alle te ratificeren verdragen, zodat de Senaat zijn werkzaamheden beter kan organiseren. Dit toont aan dat de commissie voor het Reglement zich zorgen maakt over de efficiënte werking van de Senaat.

Wij hebben echter in de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen al vaak aan verscheidene ministers hetzelfde gevraagd. Zullen wij dan afwachten wie er het eerst een lijst krijgt van de minister van Buitenlandse Zaken? Indien de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen zo'n lijst krijgt, zullen wij die natuurlijk meedelen aan de andere commissies. Deze overlapping van bezorgdheden gaat echter in tegen de oorspronkelijke bedoeling van de initiatiefnemer. Immers, ook wij zijn bezorgd voor een snellere en betere werking. Ik vrees echter dat de manier waarop de commissie voor het Reglement dit probleem aanpakt, niet *ipso facto* zal leiden tot een snellere werking van het geheel. De formule om een beredeneerd advies te vragen, lijkt mij nogal bezwaarend.

Het voorstel bepaalt dat het advies wordt gevraagd « door de Voorzitter van de Senaat, ambtshalve indien hij het nuttig oordeelt, of op verzoek van de voorzitter van één van de betrokken commissies ». Waarom is er hier geen sprake van de voorzitter van

de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen? Het zou immers goed kunnen dat de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen zelf meent dat er een advies moet worden gevraagd aan een commissie. Die mogelijkheid bestaat wel, ook al staat ze niet op papier. Ik vind echter dat deze bepaling bij de haren getrokken is.

Waarom in de laatste paragraaf van artikel 56bis spreken over «De commissie die de grond van de zaak behandelt»? Men kan meteen zeggen: De commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen «sluit de bespreking van het ontwerp niet af alvorens zij dat advies heeft ontvangen of, bij gebreke daarvan, vóór het einde van de vastgestelde termijn».

Mijnheer de Voorzitter, het profiel en de rol van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen werden hier wellicht niet betutteld, maar de commissie wordt toch ernstig getackeld. Het gaat hier eigenlijk niet om een specifiek probleem van de commissies van de Senaat. Wanneer men zich bezighoudt met buitenlandse zaken dan bestaat er bij de coördinatie tussen het departement van Buitenlandse Betrekkingen en de ten gronde bevoegde nationale departementen — ik heb dat in een vroeger bestaan ook meegemaakt — bij de ten gronde bevoegde ambtenaren steeds de tendens om zich af te vragen waarom de ambtenaren van Buitenlandse Betrekkingen zich met de grond van het probleem moeten bezighouden, daar eerstgenoemden er veel beter van op de hoogte zijn.

Dat probleem is niet op te lossen: het is op de duur een kwestie van krachtverhoudingen.

Mijnheer de Voorzitter, liever zou ik hier grijpen naar een heel eenvoudig instrument dat trouwens ter beschikking is, namelijk artikel 57bis van ons reglement dat luidt: «De Senaat kan twee of meer commissies belasten met een gezamenlijk onderzoek van aangelegenheden die tot hun bevoegdheid behoren.» Indien men dit artikel zou toepassen en rekening zou houden met de bezorgdheid van onze collega's dan kunnen wij sneller op de bal spelen en het probleem sneller oplossen.

Ik wil geen formeel probleem scheppen waar er geen bestaat. Ik pleit er echter voor, mijnheer de Voorzitter, dat wij met de goedkeuring van het voorstel zouden wachten tot de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen in overleg en volgens artikel 57bis van het reglement, eventueel samen met de andere geïnteresseerde commissies die intern voor de betrokken aangelegenheden bevoegd zijn, dit probleem heeft bekeken.

Ik aarzel om een amendement in te dienen bij het voorstel van de heer Egemeers. De zaak zou kunnen worden opgelost door in alinea 2 van artikel 57bis van het reglement te zeggen dat deze gezamenlijke behandeling kan worden aangevraagd door de Voorzitter van de Senaat of door de voorzitter van gelijk welke bevoegde commissie. Daarmede kom ik een eind tegemoet aan de bezorgdheid van zowel de indiener van het voorstel als de rapporteur en respecteer ik tevens de bevoegdheid van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, een commissie die, in geval ik moet kiezen, mij nader aan het hart ligt dan het abstracte geheel van de commissies van de Senaat.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, ik kan mij degene noemen die met drie petten in de commissie voor het Reglement zat want ik ben lid van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, ik ben lid van de commissie voor het Reglement en ik ben ook rapporteur over het voorstel van de heer Egemeers.

Ik wil toch enkele opmerkingen maken in antwoord op wat de heer De Belder heeft gezegd.

Ten eerste, in de tekst zoals aangenomen door de commissie vindt men niet meer terug wat in de oorspronkelijke tekst van het voorstel was voorzien, namelijk de verwijzing naar hoofdstuk VIII van het reglement. Het bezwaar met betrekking tot de toepasselijkheid van dit hoofdstuk valt dus weg.

Ten tweede, in verband met de lijst van de internationale verdragen, waarvan de notificatie verdraging kent, hebben wij onder de autoriteit van de Voorzitter van de Senaat, herhaaldelijk druk uitgeoefend op de minister van Buitenlandse Zaken.

Indien dat probleem nog eens in de commissie voor het Reglement werd opgerakeld, dan is dat in genen dele om tot een *double crossing* te komen met de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. Het enige resultaat tot nu toe is een lijst die in de Kamer van volksvertegenwoordigers werd ingediend tijdens de vorige zitting. Wij staan eigenlijk nergens, zelfs niet na ons aandringen.

Ten derde, in verband met de opmerking over de woorden «een beredeneerd advies» wil ik doen opmerken dat de Franse tekst spreekt van «un avis motivé». Men kan echter zeer kort motiveren.

Uit ervaring weet ik dat een motivatie vaak maar een formaliteit is. Met een beredeneerd advies hadden we in dit geval een advies op het oog die de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen bruikbare informatie zou verschaffen over een ingewikkelde materie. De voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen kan evenwel altijd vragen om samen met een andere commissie te vergaderen. Zo zijn recent nog de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en de commissie voor de Justitie samengekomen om problemen te bespreken die de beide commissies betreffen.

Mijnheer De Belder, technisch gezien kunt u het probleem niet oplossen met een amendement in te dienen tot wijziging van artikel 57bis van het reglement. Dit amendement zou de bespreking van dit voorstel dat door de commissie werd aangenomen, immers niet kunnen tegenhouden. Aangezien er nu geen voorstel is tot wijziging van artikel 57bis van het reglement, zou u eerst dat voorstel tot wijziging moeten indienen.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Egemeers.

De heer Egemeers. — Mijnheer de Voorzitter, ik dank de heer Erdman voor zijn zeer objectief verslag. Als indiener van het voorstel vestig ik de aandacht erop dat ook dit voorstel al een hele tijd bij de Senaat aanhangig is.

Ik begrijp de bezorgdheid van de heer De Belder, lid van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen, niet goed, want dit voorstel beoogt eigenlijk een herwaardering van de werkzaamheden van het Parlement. Het wil de doelmatigheid van ons werk bevorderen en de tijdverspilling tegengaan die overigens een van de grootste kwalen is van ons Parlement. 80 pct. van onze tijd wordt niet nuttig gebruikt.

Voorts hebben wij in de loop der jaren vastgesteld dat zelfs het meest eminente lid van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen geen specialist kan zijn in al de materies die via de internationale overeenkomsten aan deze commissie worden voorgelegd. Het advies van een andere commissie, wel vertrouwd met de materie, moet dan ook een bijzondere hulp betekenen voor de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen.

Zo heb ik het ooit meegemaakt dat over een internationale overeenkomst betreffende bepalingen inzake sociale zekerheid nog in de openbare vergadering een vrij verward debat plaatsvond, waaruit een gebrek aan deskundigheid van de leden van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen bleek. En dit is geen verwijt aan het adres van de toenmalige leden van die commissie. Ik wil hiermee alleen aantonen dat de formule verwoord in de tekst van artikel 56bis dit probleem kan voorkomen. De procedure schenkt iedereen voldoening en lijkt mij eveneens efficiënt. Ofwel kan het advies worden gevraagd door de Senaatsvoorzitter ofwel door de voorzitter van de commissie gespecialiseerd in het onderwerp.

Mijnheer De Belder, uw voorstel om artikel 57bis te wijzigen lijkt mij daarentegen gevaarlijk. Daar hebben wij slechte ervaringen mee.

Ik geef de indieners van een voorstel de raad erover te waken dat hun voorstel nooit wordt verwezen naar verenigde commissies op basis van artikel 57 van het reglement. Dan kan men het wel vergeeten! Gezien de inhoud van sommige voorstellen kan het soms echter niet anders. Ik geef de raad artikel 57 niet te laten toepassen met betrekking tot internationale akkoorden.

Mijnheer De Belder, u heeft tijdens uw betoog twijfel laten bestaan over het al dan niet indienen van een amendement, wat uw recht is. U heeft belangstelling getoond voor de werkzaamheden

van de commissie voor het Reglement, wat ik ten eerste waardeer want het is een bewijs van de goede gang van zaken en van de ijver van de parlementsleden.

Als indiener van het voorstel pleit ik evenwel voor de goedkeuring van de tekst aangenomen door de commissie voor het Reglement. Er kan te allen tijde een initiatief worden genomen om een artikel van het reglement te wijzigen. Het leveren van goed parlementair werk heeft echter de voorrang. Uw belangstelling voor deze bespreking bewijst dat u daar ook een voorstander van is.

Mijnheer De Belder, u merkte op dat in de nieuwe tekst van artikel 56bis wordt gesproken over de Voorzitter van de Senaat of de voorzitter van een van de betrokken commissies en niet over de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. Dit ligt toch voor de hand, vermits de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen de commissie bij uitstek blijft om internationale overeenkomsten te behandelen. De voorzitter en de leden van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen hebben het recht aan gelijk welke commissie een advies te vragen in verband met een internationale overeenkomst. Zulks moet niet in het reglement worden opgenomen.

De oorspronkelijke tekst van artikel 56 werd toch ingrijpend gewijzigd. Ik ben ervan overtuigd dat artikel 56bis, zoals het thans is opgesteld, goed is en vruchten zal afwerpen. Alles zal echter afhangen van de belangstelling die er bestaat in de andere commissies, maar dan kunnen de anderen geen verwijten worden toegestuurd. (Applaus.)

M. le Président. — Je signale que l'amendement de M. De Belder est déposé. Je l'ai sous les yeux, mais il n'a pas encore été distribué.

Je donnerai mon avis dans quelques instants sur la manière dont je perçois sa recevabilité.

La parole est à Mme Hanquet.

Mme Hanquet. — Monsieur le Président, comme M. De Belder et d'autres collègues, je désire féliciter M. Erdman pour son rapport objectif, remercier l'auteur de la proposition de son souci d'efficacité et poser la question de savoir si le même souci d'efficacité visera également d'autres commissions.

On pourrait, en effet, arguer du fait que la commission des Finances devrait être omniprésente puisque chaque département présente des aspects financiers. Il conviendrait de se pencher sur ce problème.

J'ignore — mais j'en ai cependant l'impression — si l'auteur de la proposition a l'intention de nous mettre sous tutelle. Pourquoi la commission, comme telle, n'a-t-elle pas été consultée? Certes, nous sommes très valablement représentés à la commission du Règlement par des membres éminents de notre commission, qui sont aussi membres du bureau du Sénat. Je me dois cependant de regretter, en tant que présidente, de n'avoir pas eu vent de la moindre question à ce sujet, si ce n'est par les rapports qui nous parviennent.

La composition de notre commission permet de rencontrer un certain nombre de desiderata. Ses membres émanent de différentes commissions permanentes, ce qui représente l'avantage de permettre à chacun d'apporter l'expérience de sa propre commission dans nos travaux.

La dimension internationale me paraît être présente dans de très nombreux projets ou propositions de loi, sans pour autant que les Affaires étrangères soient invitées à donner leur avis. Cette situation est de plus en plus fréquente en raison de la construction européenne.

La commission des Affaires étrangères pourrait également déposer un amendement tendant à être présente et à donner un avis motivé lorsqu'une dimension internationale est en jeu avant que la commission compétente se prononce.

Pas plus tard qu'hier, s'est tenue une réunion des commissions réunies de la Justice et des Affaires étrangères, comme l'a d'ailleurs rappelé M. Erdman. S'agissant de l'extradition de détenus, cette question présentait un double aspect. L'aspect interne a été traité par la Justice et l'aspect externe par les Affaires étrangères. Il y eut discussion et rapport en commun et les choses se sont bien déroulées sans modification du règlement.

Je terminerai en disant que très souvent sont présents aux réunions des membres de différents cabinets ministériels lorsque les matières relèvent de leur compétence. Rien n'empêche qu'un membre intéressé par les questions qui sont débattues participe à nos débats. Il y a droit de parole et, par le biais de la suppléance, pourrait peut-être intervenir (*Applaudissements.*)

M. le Président. — Mesdames, messieurs, je reviens sur l'amendement de M. De Belder.

L'article 57bis dispose que « le Sénat peut charger deux ou plusieurs commissions d'examiner en commun des questions entrant dans leur compétence. »

C'est donc le Sénat qui décide en séance plénière. M. De Belder suggère, au sujet de la proposition qui nous occupe, une modification de l'article 57bis ainsi rédigée :

« Deze gezamenlijke behandeling kan aangevraagd worden zowel door de Voorzitter van de Senaat als door de voorzitters van de betrokken commissies. »

Il s'agit donc d'une modification substantielle.

Je m'interroge, monsieur De Belder, sur la recevabilité de votre amendement. En premier lieu, nous sommes saisis ici d'une modification ne visant pas l'article 57bis, mais un autre article. Il y a donc *a priori* une objection d'ordre technique.

Ensuite, et plus fondamentalement, à partir du cas particulier et intéressant des Affaires étrangères, vous suggérez un système général autre que celui prévu par l'article 57bis.

Enfin, selon le texte qui nous est soumis, il s'agit d'une demande d'avis motivé. Pour sa part, votre amendement suggère une réunion des commissions et une délibération commune.

Dans cet hémicycle peu garni en ce moment, monsieur De Belder, je vous parlerai très franchement. Je crois que votre idée — par ailleurs tout à fait valable — aurait plus de chance d'être reçue si vous preniez l'initiative d'une proposition complète et motivée — je ne doute pas qu'elle le sera — de modification de l'article 57bis.

Cette proposition serait immédiatement transmise à la commission du Règlement qui se réunit fréquemment et qui pourrait statuer sur la question.

Si vous maintenez votre amendement, je crains qu'il soit déclaré irrecevable et que l'assemblée se prononce sur le texte soumis aujourd'hui à ses délibérations.

La proposition — de bon sens, me semble-t-il — que je vous fais n'est-elle pas de nature à mieux servir l'idée que vous avez émise?

Het woord is aan de heer De Belder.

De heer De Belder. — Mijnheer de Voorzitter, ik ben u zeer dankbaar voor de voorstellen die u heeft gedaan. Wie ben ik, dat ik daar geen rekening mee zou houden? Integendeel, ik apprecieer ten eerste uw zorg om dit probleem zo snel en zo efficiënt mogelijk op te lossen. Het zal u echter niet ontgaan zijn dat hier enigszins onverwacht een vrij ernstig probleem is opgedoken. Ik ben wel bereid op uw suggestie in te gaan maar ik had daarover toch graag van gedachten gewisseld met de voorzitter van de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen en met de leden van de commissie voor het Reglement die de bezorgdheid, hier op het laatste ogenblik naar voren gebracht door mevrouw Hanquet en mijzelf, delen.

Noch mevrouw Hanquet, noch ikzelf kunnen hier spreken namens de commissie voor de Buitenlandse Betrekkingen. Ik vraag dan ook aan de heer Egemeers en aan de heer Erdman ons de tijd te gunnen om ter zake overleg te plegen.

Wij mogen immers morgen bij de stemming over dit ontwerp niet het gevoel krijgen bij de keel te worden gegrepen. Indien wij in een geest van samenwerking en overleg een oplossing willen vinden, moet ons daarvoor de nodige tijd worden gegund.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Erdman.

De heer Erdman. — Mijnheer de Voorzitter, ik wens mij niet uit te spreken over de wijze waarop de leden van de commissie voor het Reglement aan de leden van hun fractie al dan niet informatie doorspelen over het verloop van de werkzaamheden in hun commissie. Ik heb, wat dit betreft, een zuiver geweten.

Ik maak de heer De Belder erop attent dat wij niet bij verrassing worden geconfronteerd met het verslag van 15 maart. Het voorstel dat in de commissie voor het Reglement werd besproken, werd reeds in de buitengewone zitting 1988 ingediend. Wanneer hij dit voorstel vergelijkt met de tekst die is aangenomen door de commissie, zal hij vaststellen dat het gevoelig werd gewijzigd.

M. le Président. — La parole est à Mme Hanquet.

Mme Hanquet. — Monsieur le Président, je reconnais qu'il y a une grande différence entre la proposition initiale où il s'agit d'une obligation, et celle de la commission du Règlement où il s'agit, et c'est un progrès, d'une faculté.

J'appuierai toutefois la proposition de M. De Belder en demandant l'ajournement du vote.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Seeuws.

De heer Seeuws. — Mijnheer de Voorzitter, we moeten gewoon het reglement toepassen. Als er leden zijn die vragen de behandeling uit te stellen, dan moet de Senaat zich daarover te gepaste tijde uitspreken. Wij kunnen niet zomaar beslissen het voorstel in te trekken; dat kan ook niet volgens het reglement.

Deze communicatiestoornis verbaast mij een beetje. Het parlementaire werk kan daardoor worden afgeremd. Het is eigenaardig en spijtig dat een lid niets afweet van besprekingen die al maanden bezig zijn. We moeten opletten dat dergelijke communicatiestoornissen onze wil om vlotter te werken niet bedreigen.

In elk geval moet de Senaat zich over de vraag tot uitstel uitspreken en wij zullen daartoe de gelegenheid krijgen bij de stemming.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer Egelmeers.

De heer Egelmeers. — Mijnheer de Voorzitter, ik wijs mevrouw Hanquet erop dat zij de lijst van de leden die aan de werkzaamheden van de commissie hebben deelgenomen kan raadplegen. De commissie voor het Reglement telt onder haar leden ook de fractievoorzitters en dat is niet toevallig. Het was een goede beslissing hen aan deze commissie toe te voegen want het reglement van de Senaat regelt ook het politieke werk in de Senaat.

Die fractievoorzitters waren aanwezig tijdens de vergaderingen van de commissie en ik neem aan dat ze met de nodige belangstelling de werkzaamheden hebben gevolgd.

Als hoofdindieners van het voorstel en ook als lid van de commissie voor het Reglement sta ik erop dat de Senaat zich zo vlug mogelijk uitsprekt over dit voorstel, dat trouwens uitvoerig in de commissie werd besproken.

De Voorzitter. — Het woord is aan de heer De Belder.

De heer De Belder. — Mijnheer de Voorzitter, ik keer even terug naar de drie opmerkingen die uzelf heeft gemaakt. In die omstandigheden zal ik het amendement dat ik hier tijdens de vergadering heb opgesteld en ingediend, intrekken. Ik kan echter, dusdoende, niet vooruitlopen op wat er bij de verdere afhandeling van de procedure nog zal gebeuren.

M. le Président. — Plus personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close.

Le Sénat se prononcera demain sur la demande d'ajournement du vote de la proposition de modification de l'article 56 du règlement du Sénat.

Daar niemand meer het woord vraagt in de beraadslaging verklaar ik ze voor gesloten.

De Senaat zal zich morgen uitspreken over de vraag tot verdraging van de stemming over het voorstel tot wijziging van artikel 56 van het reglement van de Senaat.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 55 VAN HET REGLEMENT VAN DE SENAAT

Beraadslaging

PROPOSITION DE MODIFICATION DE L'ARTICLE 55 DU REGLEMENT DU SENAT

Discussion

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het voorstel tot wijziging van artikel 55 van het reglement van de Senaat.

Nous abordons l'examen de la proposition de modification de l'article 55 du règlement du Sénat.

De beraadslaging is geopend.

La discussion est ouverte.

Het woord is aan de rapporteur.

De heer Capoen, rapporteur. — Mijnheer de Voorzitter, ik verwijs naar mijn verslag.

De Voorzitter. — Daar niemand meer het woord vraagt in de beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten en behandelen we de door de commissie voorgestelde wijziging.

Plus personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close et nous passons à l'examen de la modification proposée par la commission.

Deze wijziging luidt:

Het derde lid van artikel 55 van het reglement van de Senaat, gewijzigd op 29 november 1975 en 13 oktober 1983, wordt vervangen als volgt:

« Voor elke lijst van vaste leden van de commissies worden op dezelfde wijze plaatsvervangers benoemd, wier aantal gelijk is aan de vaste leden, vermeerderd met een eenheid. »

L'article 55, alinéa 3, du règlement du Sénat, modifié les 29 novembre 1975 et 13 octobre 1983, est remplacé par l'alinéa suivant:

« Pour chaque liste de membres effectifs des commissions sont désignés dans les mêmes conditions des suppléants, dont le nombre est égal à celui des membres effectifs augmenté d'une unité. »

We stemmen morgen over het voorstel tot wijziging van artikel 55 van het reglement van de Senaat.

Il sera procédé demain au vote sur la proposition de modification de l'article 55 du règlement du Sénat.

PROPOSITION TENDANT A INSERER DANS LE REGLEMENT DU SENAT UN ARTICLE 62BIS, INSTITUANT UN COMITE D'AVIS CHARGE DE QUESTIONS EUROPEENNES

Discussion

VOORSTEL TOT INVOEGING IN HET REGLEMENT VAN DE SENAAT VAN EEN ARTIKEL 62BIS TOT INSTELLING VAN EEN ADVIESCOMITE VOOR EUROPESE AANGE- LEGENHEDEN

Beraadslaging

M. le Président. — Nous abordons l'examen de la proposition tendant à insérer dans le règlement du Sénat un article 62bis, instituant un comité d'avis chargé de questions européennes.

Wij vatten de beraadslaging aan over het voorstel tot invoeging in het reglement van de Senaat van een artikel 62bis tot instelling van een adviescomité voor Europese aangelegenheden.

La discussion est ouverte.

De beraadslaging is geopend.

La parole est au rapporteur.

M. Lallemand, rapporteur. — Monsieur le Président, le rapport est tout à fait explicite particulièrement en ce qui concerne les différentes options prises par la commission; je ne vois donc pas l'intérêt de le développer longuement.

Il nous a semblé indispensable d'instituer cette commission d'avis appelée à jouer un rôle d'information indispensable. Elle permettra aussi de contrôler l'application des directives européennes et du droit européen dans notre législation.

En outre, cette commission aura le pouvoir de demander au ministre, chargé des Affaires européennes, des explications sur l'avancement de l'unification européenne.

M. le Président. — Personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close et nous passons à l'examen de la modification proposée par la commission.

Daar niemand het woord vraagt in de beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten en behandelen we de door de commissie voorgestelde wijziging die luidt:

In het reglement van de Senaat wordt een hoofdstuk VIIIbis ingevoegd, onder het opschrift « Adviescomité voor Europese aangelegenheden », met een artikel 62bis, luidende:

« Art. 62bis. 1. Na iedere vernieuwing van de Senaat benoemt de vergadering voor de gehele zittingstermijn uit haar midden een adviescomité dat belast is met het onderzoek van de Europese aangelegenheden. Het is samengesteld uit tweeëntwintig leden die zijn aangewezen op de wijze als bepaald in artikel 55, tweede en vijfde lid.

2. Het comité benoemt onder zijn leden, voor de duur van de zitting, een voorzitter, een eerste ondervoorzitter en een tweede ondervoorzitter.

3. Het lid van het comité dat een vergadering niet kan bijwonen, kan zich laten vervangen door een lid van zijn fractie. Hij stelt de voorzitter van die vervanging in kennis.

4. De in België verkozen leden van het Europees Parlement worden uitgenodigd om, zonder stemrecht, aan de werkzaamheden van het comité deel te nemen.

5. Het comité heeft tot taak, op verzoek van de Voorzitter of van een vaste commissie van de Senaat, of op eigen initiatief, adviezen te verstrekken over de Europese vraagstukken.

Het zal minstens eenmaal in het jaar aan de plenaire vergadering verslag uitbrengen over de voortgang gemaakt bij de omzetting van het Europees recht in het interne recht.

6. Voor het overige, en binnen de perken van de in deze bepaling omschreven bevoegdheden, regelt het comité zijn werkzaamheden en beraadslaagt het overeenkomstig de bepalingen die op de vaste commissies van toepassing zijn. »

Il est inséré dans le règlement du Sénat un chapitre VIIIbis, intitulé « Du comité d'avis chargé de questions européennes », comprenant un article 62bis, rédigé comme suit:

« Art. 62bis. 1. Après chaque renouvellement du Sénat, l'assemblée nomme en son sein, pour la durée de la législature, un comité d'avis chargé de questions européennes. Il est composé de vingt-deux membres, qui sont désignés de la manière prévue à l'article 55, alinéas 2 et 5.

2. Le comité nomme en son sein, pour la durée de la session, un président, un premier vice-président et un deuxième vice-président.

3. Le membre du comité empêché d'assister à une réunion peut se faire remplacer par un membre de son groupe. Il en informe le président.

4. Les membres du Parlement européen, élus en Belgique, sont invités à prendre part aux travaux du comité, sans voix délibérative.

5. Le comité a pour mission de donner des avis sur les questions européennes, soit à la demande du Président ou d'une commission permanente du Sénat, soit de sa propre initiative.

Il fera rapport à l'assemblée, au moins une fois par an, sur l'état d'avancement de la transposition du droit européen en droit interne.

6. Pour le surplus, et dans les limites des attributions que lui reconnaît la présente disposition, le comité organise ses travaux et délibère conformément aux dispositions applicables aux commissions permanentes. »

Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de modification.

We stemmen later over het voorstel tot wijziging.

VOORSTEL TOT WIJZIGING VAN ARTIKEL 34 VAN HET REGLEMENT VAN DE SENAAT

Beraadslaging

PROPOSITION DE MODIFICATION DE L'ARTICLE 34 DU REGLEMENT DU SENAT

Discussion

De Voorzitter. — Wij vatten de bespreking aan van het voorstel tot wijziging van artikel 34 van het reglement van de Senaat.

Nous abordons l'examen de la proposition de modification de l'article 34 du règlement du Sénat.

De beraadslaging is geopend.

La discussion est ouverte.

De heer Egelmeers, rapporteur, verwijst naar zijn verslag.

Daar niemand het woord vraagt in de beraadslaging, verklaar ik ze voor gesloten en bespreken wij de wijziging voorgesteld door de commissie.

Personne ne demandant la parole dans la discussion, je la déclare close et nous passons à l'examen de la modification proposée par la commission.

Het voorstel tot wijziging luidt:

In artikel 34, eerste lid, van het reglement van de Senaat, gewijzigd op 7 april 1960, worden de woorden « de tweede dag » vervangen door de woorden « de zevende dag ».

A l'article 34, alinéa 1^{er}, du règlement du Sénat, modifié le 7 avril 1960, les mots « le deuxième jour » sont remplacés par les mots « le septième jour ».

We stemmen later over het voorstel tot wijziging.

Il sera procédé ultérieurement au vote sur la proposition de modification.

ORDRE DES TRAVAUX

REGELING VAN DE WERKZAAMHEDEN

M. le Président. — Mesdames, messieurs, en raison de l'indisponibilité de certains ministres, nous ne pourrions entendre, cet après-midi, que les interpellations de MM. Hasquin et Gryp. L'ordre du jour de demain sera donc très chargé.

Je vous propose d'interrompre ici nos travaux.

Ik stel voor onze werkzaamheden te onderbreken. (*Instemming.*)

Le Sénat se réunira cet après-midi à 14 heures 30.

De Senaat vergadert opnieuw vanmiddag te 14 uur 30.

La séance est levée.

De vergadering is gesloten.

(*La séance est levée à 12 h 30 m.*)

(*De vergadering wordt gesloten te 12 h 30 m.*)